

Whitehorse sans fumée... il faudra attendre p. 5

l'aurore *boreale*

Volume 20 • Numéro 14 • 1 \$ No de convention : 40610510

Vendredi 8 août 2003



(Whitehorse) – Après plus de cinq ans à la direction du Bureau des services en français, Ron Janusaitis quitte son poste pour aller travailler à Iqaluit au Nunavut. Le poste laissé vacant inquiète l'Association franco-yukonnaise (AFY). Cette dernière craint qu'il ne soit comblé par une personne connaissant peu la réalité et le dossier de la communauté franco-yukonnaise.

Depuis l'annonce du départ de M. Janusaitis, plusieurs conversations au sujet de son remplacement ont eu lieu entre l'AFY et le sous-ministre de la Voirie et des Travaux publics, John Stecyk. (Suite p. 1)

SOMMAIRE

Éditorial

Une enquête critiquée

La passion des marathons

Et les Rapides ...

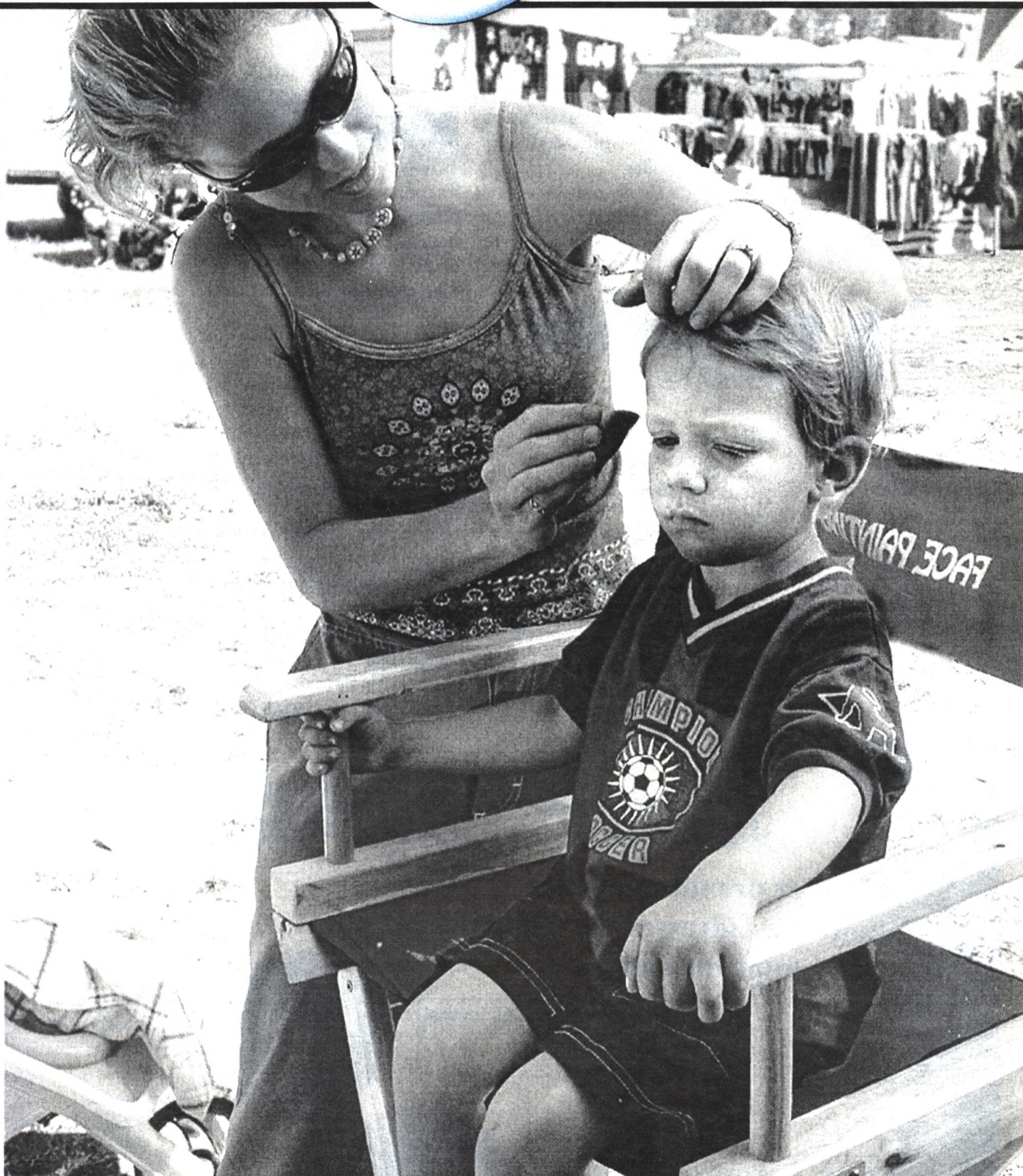


Photo : Marie-Hélène Comeau

C'est avec un très grand sérieux que le jeune Gabriel Savard-Lamarche s'est prêté à une séance de maquillage effectuée par Roshean Lane, lors du festival de musique de Dawson au mois de juillet dernier. Le festival a connu un très grand succès pour les célébrations entourant sa 25^e année d'existence. (voir p. 14)

Le parc Shipyard prend forme p. 5

Un unilingue anglophone à la direction du Bureau des services en français...

(Suite) Une rencontre à cet effet a également eu lieu le 27 juillet dernier entre le ministre de la Voirie et des Travaux publics Glen Hart et la présidente de l'AFY, Nicole Dion et Pierre Bourbeau directeur par intérim de l'AFY. Rien ne semblait indiquer à ce moment-là que le ministre était enclin à réviser sa décision.

L'Aurore boréale a laissé deux messages téléphoniques au bureau du sous-ministre John Stecyk mais sans succès.

Depuis le 1^{er} août, l'intérim du poste de la direction du Bureau des services en français est comblé par M. Siegfried Fuchsichler, unilingue anglophone, pour une courte période qui pourrait se prolonger si nécessaire. M. Fuchsichler était auparavant directeur des politiques et des communications au sein du ministère de la Voirie et des Travaux publics.

L'AFY s'y oppose et continue de collaborer avec le gouvernement afin de trouver une personne bilingue possédant



les compétences nécessaires qui peuvent travailler avec la communauté. Si aucune intention de la part du gouvernement n'est manifestée dans ce sens l'

AFY affirme qu'elle devra mettre en marche une série d'actions pour forcer le gouvernement à changer sa décision.

Un recours judiciaire tel que la *Loi sur les langues du Yukon* le stipule et le retrait du soutien de la communauté franco-yukonnaise au Jeux d'hiver du Canada 2007, pourraient faire partie des actions.

Le poste de direction au Bureau des services en français est un lien capital entre la communauté franco-yukonnaise et le gouvernement du Yukon. Une personne compétente bilingue est essentielle afin d'assurer l'harmonie des deux groupes.

Marie-Hélène Comeau

Le courrier

Le courrier

Stationnement des motorisés...

M. le maire,

Membres du conseil municipal,

J'ai pris connaissance d'un article traitant d'un règlement interdisant le stationnement des V.R. dans la cour du *Wal-Mart* ou autres terrains libres.

Étant moi-même propriétaire d'un motorisé, voici quel-

ques points que j'aimerais souligner. Premièrement, avec ces véhicules, nous sommes auto-suffisants. Si nous avons opté pour ce genre de véhicule, c'est justement pour éviter les frais d'hébergement. Nous avons des investissements dans ces véhicules qui sont assez importants et ça ne veut pas dire que les propriétaires ont tous un budget illimité.

En venant dans votre municipalité, nous avons quand même laissé de l'argent ici. Nous sommes allés à un spectacle, au Hot Springs, fait quelques visites, quelques repas au restaurant, acheté de l'épicerie, des souvenirs, des vêtements et autres. Sans compter l'essence. Et je peux vous assurer que ça prend beaucoup plus d'essence qu'une automobile pour voyager. En restant plus au centre de la ville, il est plus facile de sortir et de faire des activités.

Quand on voyage dans le

Sud, partout on voit des V.R. dans les stationnements de *Wal-Mart*, *Flying J* et bien d'autres. Quand nous sommes seulement de passage, c'est très intéressant pour nous de profiter de ces avantages et ça aide aussi à l'économie des endroits où on arrête.

Avant de passer votre règlement, pensez aux conséquences que ça pourrait amener. Car ne vous méprenez pas, les personnes qui ne veulent pas aller dans les terrains de camping, n'iront pas. Ils se trouveront un autre moyen, allant même jusqu'à ne pas rester ici du tout. On dort le long de la route, on visite un peu le jour et on continue notre route. Vous venez de perdre des clients et touristes.

Nous avons un petit commerce. Nous devons annoncer nos produits, faire des spéciaux, attirer nos clients. La seule chose que nous ne pouvions faire, c'était de forcer les gens à venir acheter chez-nous. Il y a encore le libre choix des personnes.

J'espère que mon opinion, qui rejoint celle de plusieurs voyageurs, saura vous montrer

un autre point de vue avant de prendre votre décision.

Jean-Nil Morin
Ottawa

Un beau séjour

M^{me} Edith Bélanger
Agente de développement socio-culturel, Association franco-yukonnaise,
Chère Edith,

Juste un petit mot pour remercier l'Association franco-yukonnaise et ses partenaires pour l'orchestration d'un beau et bon séjour.

Je te saurais gré de transmettre mes salutations et remerciements à Pierre Bourbeau, l'ex-Albertain et à l'Aurore boréale pour sa commandite du prix que nous avons accepté au nom du Centre de développement musical.

Passez tous un bel été. Au plaisir de se croiser à nouveau lors du Conseil national.

Ouestrienement,
Ronald Tremblay
Président

Regroupement artistique et francophone de l'Alberta (RAFA).

L'aurore boréale

Veillez prendre note des nouvelles adresses électroniques de l'équipe du journal

Cécile Girard, directrice du journal
auroredir@afy.yk.ca



Odette Poirier, coordonatrice de la publicité
aurorepub@afy.yk.ca



Marie-Hélène Comeau, journaliste
journaliste@afy.yk.ca



www.afy.ca/aurore

Faites connaître votre opinion

Courrier des lecteurs
L'Aurore boréale
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléc. : (867) 667-2932
Courriel : auroredir@afy.yk.ca

Une question de liberté... et de santé!

Éditorial

Le projet de règlement municipal visant à bannir l'usage de la cigarette, du cigare, de la pipe ou autres objets émettant des volutes bleutées dans l'air ambiant des lieux

publics ne fait pas l'unanimité à Whitehorse.

Ceux et celles qui s'opposent à un tel règlement invoquent haut et fort des raisons de liberté personnelle et des arguments économiques.

Des fumeurs et fumeuses outrées clament leur droit fondamental à choisir leurs propres habitudes de vie. Ces gens estiment avoir gagné le droit de fumer à la sueur de leur front !

Du côté des propriétaires de bars, on craint de perdre une grande partie de la clientèle. L'habitude de fumer va de paire avec la socialisation. La cigarette, c'est un secret de polichinelle, est l'amante inséparable de l'alcool et ce un couple hante les bars yukonnais depuis long-

temps. La cigarette est vendue légalement et plusieurs personnes estiment avoir le droit de la griller dans les endroits publics où les mineurs ne sont pas admis.

Ainsi, craignant de perdre ce qu'ils estiment être un droit fondamental, les fumeurs et fumeuses se font entendre plus que d'autres : les lettres au rédacteur et les représentations à la ville se succèdent. Récemment, la propriétaire d'un bar du centre-ville invitait les non-fumeurs à son établissement... Volontairement, elle bannirait chez elle l'usage du tabac pendant quelques semaines afin de voir si sa clientèle augmenterait...

Ne dit-on pas souvent que la liberté d'un individu commence là où celle d'un autre finit ? Le fond du débat demeure une question de santé publique. Ce n'est pas un mot que nous avons beaucoup entendu... Un nuage de fumée a rapidement omnubilé les conséquences néfastes et mortelles de l'usage de la cigarette. Car qu'on l'admette ou non, des études sérieuses ont prouvé que la cigarette ne touche pas que son usager, le fumeur ou la fumeuse, elle nuit à tous ceux et celles qui y sont exposés souvent sans en avoir le choix.

La fumée des autres ou fumée ambiante ou secondaire est plus nocive que la

fumée inhalée directement. La durée de vie d'une cigarette est de douze minutes. Pendant ces douze minutes, elle répand de façon continue des substances cancérigènes par son extrémité allumée. Parce qu'elle brûle à une température plus basse que la fumée inhalée, la fumée secondaire contient deux fois plus de goudron et cinq fois plus de monoxyde de carbone, ce qui réduit la concentration d'oxygène dans le sang. Tout le monde autour y est exposé. Les restaurants qui tolèrent encore l'odeur nauséabonde du tabac sont nombreux à Whitehorse.

La santé des employés qui travaillent dans les bars, les hôtels ou les restaurants est touchée et la santé de tous les clients l'est également qu'ils aient choisi de fumer ou non. De nombreux non-fumeurs confirmeront souffrir de maux de tête et de nausées après une soirée au bar...

Souhaitons que la loi antitabac soit mise en vigueur le plus rapidement possible. Whitehorse possède suffisamment de sentiers, de parcs, de ruelles, de cours, et de montagnes pour que nos amis fumeurs puissent continuer à fumer en toute quiétude, sans causer d'ennuis de santé à leurs voisins.

Cécile Girard



L'Aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard
Journalistes :
Marie-Hélène Comeau
Annie Savoie
Sarah Bergeron-Ouellet
Coordonnatrice de la publicité :
Odette Poirier

Comité du journal :
Léo Martel
Angélique Bernard
Didier Delahaye
Régis St-Pierre
Cécile Girard
Relecture : Angélique Bernard

302, rue Strickland,
Whitehorse, (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932
Courriel : aureorb@yknet.yk.ca
Site Web : www.aty.ca/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte & Touche



OPSCOM

Au revoir à un homme de conviction : Ron Janusaitis quitte le Yukon

Communauté

Ron Janusaitis, dont le nom de famille lithuanien a donné des problèmes de prononciation à plus d'un, est arrivé au Yukon en 1985 pour enseigner à l'école Jeckell Junior High. L'école abritait l'immersion française et pour la première fois, les niveaux 8, 9 et 10 du programme cadre de français devenu par la suite l'école Émilie-Tremblay. C'était il y a près de vingt ans.

Ron arrivait avec sa compagne, Faye Chambers et leur garçon, Steven. On dit que dans ce temps-là, les jeunes parlaient français à l'école. Ron et ses collègues avaient imaginé tout un éventail de trucs pour inciter les élèves à utiliser le français et cela fonctionnait!

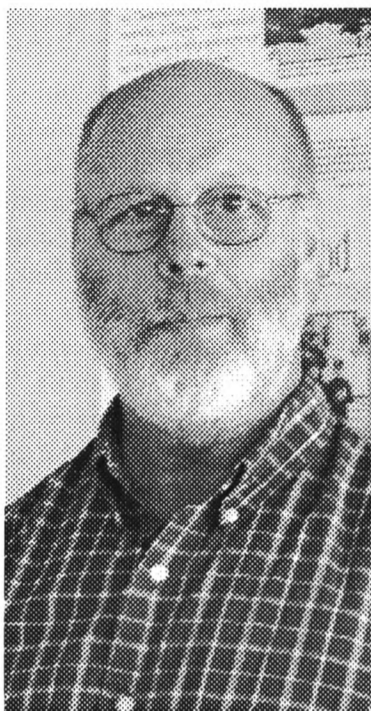
En 1989, il devient directeur de l'école secondaire de Porter Creek. Il y reste jusqu'en 1991.

Sa feuille de route depuis ce temps est impressionnante!

Tout autant que le travail qu'il a fait pour l'avancement de la communauté franco-yukonnaise.

En 1991, quand il devient surintendant francophone et directeur de la Division des programmes de français, le dialogue reprend entre la communauté francophone et le ministère de l'Éducation et on retrouve un peu d'harmonie et surtout la possibilité de travailler au développement de la francophonie. L'arrivée de Ron a donc été une bénédiction.

En tant que surintendant francophone et directeur de la Division, il a joué un rôle important dans l'obtention du financement pour la construction de l'école française et dans les négociations des ententes bilatérales en éducation. Il a fait un pas de plus pour sensibiliser nos interlocuteurs à Ottawa à la réalité de notre communauté. Qu'un employé



Ron Janusaitis

du gouvernement défende la légitimité de notre existence a certainement eu un impact positif.

Mais son expérience avec le ministère de l'Éducation lui laisse des séquelles et il décide d'explorer d'autres horizons. De 1993 à 1996, il cumule donc les positions de directeur

adjoint et de professeur de mathématiques à l'école secondaire F.H. Collins. C'était plus reposant et on ne s'attendait pas de lui qu'il soit un surhomme!

En 1997, il travaille à la Commission de l'embauche du Yukon du gouvernement néo-démocrate de l'époque.

Les dieux étaient du côté de la francophonie quand Ron devient ensuite le directeur des communications au Bureau du Conseil exécutif et responsable du Bureau des services en français en janvier 1998.

Ron n'est sûrement pas étranger au chemin qu'a fait la communauté depuis ce temps-là. La bimensualité de l'Aurore boréale, l'avancement du dossier de la santé, le Centre de la francophonie et l'agrandissement de La garderie du petit cheval blanc ne sont que quelques projets pour lesquels Ron a travaillé côte à côte avec la communauté.

Il a su faire valoir la position du Yukon de façon éloquent dans les négociations de l'entente Canada-Yukon sur les services en français. Son engagement et ses talents ont contribué de façon notable à l'avancement du Yukon et de la communauté francophone sur la scène nationale. Ron aurait même profité de l'élégance de ses cravates pour obtenir 300 000 \$ de plus du gouvernement fédéral pour le Yukon.

Ron a connu toutes sortes d'histoires grâce à la francophonie. On lui a reproché à quelques reprises de défendre trop ardemment la communauté franco-yukonnaise, d'avoir des liens trop étroits avec elle. Cela lui a causé une perte de cheveux accrue, mais nous ignorons si les gens l'ont remarqué. Ron a aussi eu beaucoup de plaisir à participer aux rencontres nationales des responsables des affaires francophones des provinces et des territoires. Son esprit de stratège et de bon guerrier a été souvent sollicité dans ces longues réunions où il a travaillé à positionner le Yukon avec force.

Dans un moment aussi névralgique que la négociation de toutes les ententes qui régissent le développement de la francophonie au Yukon, c'est avec tristesse et inquiétude que nous voyons Ron s'en aller en prêt de service au Nunavut. Si on pouvait le forcer à rester, on le ferait...

Mais nous le savons tous, Ron utilise avec affection un petit programme informatique qui fait le décompte des heures, minutes et secondes qui lui restent avant d'arriver à sa retraite. Nous ne pouvons qu'espérer que cette dernière tranche d'existence avant la douce retraite, le farniente et la vie en Australie passera facilement et rapidement.

Pendant ces vingt années passées au Yukon, Ron a pris plaisir à y conduire vite, à y pêcher le saumon surtout et à y découvrir les moindres petits coins.

Ron, c'est un homme avec du cœur au ventre, un gars loyal qui travaille fort pour les causes en lesquelles il croit. C'est un privilège d'avoir croisé son chemin et d'avoir fait équipe avec lui. Nous avons beaucoup apprécié sa sagesse, son discernement, son esprit stratégique, son expérience et ses connaissances. Nous espérons que la personne qui le remplacera sera de sa trempe.

L'auteur Martin Seligman, s'intéressant au bonheur des gens, interprète une bonne vie comme étant celle dont une personne retire beaucoup de satisfaction en utilisant au mieux ses forces et ses talents. Mais il parle également de la vie qui a un sens comme celle consistant à mettre ses compétences au service d'une cause plus grande que ses seuls intérêts personnels.

Ron, tu as certainement connu une vie qui a du sens au Yukon. Merci pour tout Ron. Nous te souhaitons des vents cléments pour cette nouvelle phase de ta vie. Donne-nous des nouvelles!

Jeanne Beaudoin
Pierre Bourbeau

L'Aurore boréale témoin fidèle depuis vingt ans

Ragoût violet et folie douce

Par Cécile Girard
L'Aurore boréale,
Mars 1985

À ceux et celles qui se demandent ce qu'est le *Purple Stew en français* je répondrai que c'est un ragoût violet... nom amusant et saugrenu directement sorti de l'imagination de l'enfance qui désigne un programme d'activités en français pour les enfants de 3 ans et 4 ans.

Chants, danses, peinture, jeux, du plaisir et de la folie douce coupés de bonjour et d'au revoir.

L'historique est bref : en septembre 1983, une organisation de parents majoritairement anglophones «Parent Participation Preschool»

parraine les premières prématernelles, une à Riverdale, l'autre à Porter Creek. Une année difficile au niveau financier, principalement pour la filiale de Porter Creek. *Canadian Parents for French* prête une quantité appréciable de matériel et l'Association des Franco-Yukonnais fait don de livres et jeux éducatifs.

Mais les buts visés sont atteints et c'est avec regret qu'en mai je vois partir les petites têtes blondes et brunes qui savent maintenant sourire lorsqu'on leur dit bonjour!

Septembre 1984 : grande nouvelle : la ville de Whitehorse subventionne le programme Parent Participation de Porter Creek qui se dissout et la prématernelle devient alors *Purple Stew en français...*



Un merci tout particulier à l'ancienne présidente du défunt mouvement, M^{me} Ria Van Hees. Ria dont l'énergie, l'enthousiasme et la générosité ont su déplacer des montagnes!

Les classes se tiennent maintenant au 69 - 12^e avenue à Porter Creek. Anne et moi-même avons peint la table en jaune soleil, heureuses toutes deux de travailler en français avec de beaux et brillants enfants.

Il y a encore quelques places disponibles dans chaque groupe : pour les 4 ans : lundi, mercredi et vendredi de 9 h à 11 h 30, pour les 3 ans : mardi et jeudi de 9 h à 11 h; et une classe mixte 3 ans et 4 ans : lundi, mercredi et vendredi de 12 h 30 à 15 h.

Whitehorse sans fumée de cigarette : ce n'est pas pour tout de suite

Depuis déjà quelques mois, nous entendons régulièrement parler dans les médias de la nouvelle loi municipale anti-tabac qui sera mise en vigueur à Whitehorse au grand mécontentement des adeptes de la nicotine. Bien de l'encre et de la salive ont été gaspillés pour tâter le terrain à savoir si l'interdiction de fumer dans les endroits publics allait nuire ou aider à l'économie de la ville.

Au départ, on parlait d'une loi qui n'inclurait que les endroits acceptant les mineurs, ce qui semblait créer moins de discordance. Même les fumeurs invétérés étaient d'accord pour dire que les enfants n'avaient pas à respirer ces poisons. Mais, après délibérations, le conseil municipal a décidé de faire les choses en grand. Tant qu'à protéger la santé des habitants, autant bien le faire. C'est donc une loi vi-

sant tous les établissements publics de la ville, et ce, incluant les bars, qui pourrait être instaurée.

Ce sont les nombreuses études effectuées sur les effets de la fumée secondaire qui ont convaincu la majorité des conseillers de la ville de l'importance d'une loi à grande échelle. Les propriétaires de bars, de restaurants et d'hôtels ainsi que leurs employés sont exposés sans arrêt à ces produits toxiques qui polluent leur environnement de travail.

Les propriétaires d'hôtels s'opposent fermement à cette loi, prétextant qu'ils vont perdre beaucoup de clients si elle est mise en vigueur.

Pourtant, ce sont beaucoup de clients incommodés par l'odeur de la cigarette qui se réjouiront de pouvoir rester plus longtemps dans les bars le soir sans avoir de pro-



Le maire Ernie Bourassa

blèmes respiratoires ou de pouvoir dormir en paix dans une chambre qui ne sent pas le cendrier... Les non-fumeurs demeurent un public important.

Une adresse de courrier électronique a été créée pour recueillir les commentaires du public à ce sujet. Quelques citoyens en ont profité pour clamer haut et fort leur désaccord, tandis que peu de gens en faveur de la loi se sont fait entendre.

Le conseil municipal a donc décidé de voter. Depuis cette annonce, des citoyens qui ne prennent pas la peine d'appeler ou d'écrire un courriel pour expliquer leur point de vue, rudoient en pleine rue les conseillers pour les inciter à voter contre la mise en vigueur de la loi. Ce vote était censé avoir lieu le lundi 28 juillet mais a été reporté de deux semaines pour laisser le temps aux conseillers de déterminer une date de mise en vigueur de la loi. C'est donc dire que la loi sera probablement adoptée, il ne reste qu'à savoir quand.

Le maire Ernie Bourassa et le conseiller Duke Connelly vou-

laient que les restaurants aient à mettre en vigueur la loi d'ici les six mois et les bars d'ici un an, mais leur proposition a été jugée trop rapide par les autres conseillers. Un délai de deux ans semble plus réaliste aux yeux de Dave Austin, même si l'Association des hôteliers en réclament cinq !

Bref, la saga de la cigarette est loin d'être terminée. La loi est imminente. Les opposants ne se battent que pour gagner du temps, étant convaincus qu'ils perdront beaucoup d'argent. Les visiteurs cesseront-ils de louer des chambres d'hôtel à Whitehorse parce que les établissements seront tous sans fumée ? Est-ce que les gens cesseront de sortir dans les bars parce qu'ils ne pourront plus fumer leur cigarette en buvant leur bière ? C'est à suivre.

Annie Savoie

Un nouveau parc dans le quartier Shipyard

(Whitehorse) – Le nouveau parc municipal Shipyard sera officiellement ouvert au mois d'octobre prochain. Les différents festivals qui se déroulent au parc Rotary au cours de l'année y déménageront leur chapiteau dès l'année 2005.

Ce parc réunira un amphithéâtre en plein air construit au pied d'un monticule qui servira pour les descentes de luge en hiver. Une énorme patinoire est également prévue pour la saison hivernale.

De nombreux travaux ont eu lieu dans le quartier Shipyard de la ville de Whitehorse cet été.

Deux des trois maisons, seuls vestiges du temps où cette partie de la ville était un quartier défavorisé, resteront en place et seront l'objet de

quelques restaurations. Le coût total de cet immense projet s'élèvera à plus de 2,3 millions de dollars dont 500 000 \$ pour la construction d'un centre récréatif qui sera érigé au centre des lieux.

Certain citoyens qui critiquent les compressions dans les

transports en commun imposées par le maire Ernie Bourassa et son équipe questionnent la raison d'être de la construction d'un tel parc. Certains nomment déjà le monticule qui servira à la descente de luge le mont Bourassa.

Marie-Hélène Comeau



Le quartier Shipyard appelé à devenir un parc

Photo : Marie-Hélène Comeau

Le syndicat des employés de la fonction publique critique l'enquête du gouvernement

(Whitehorse)- L'enquête menée par le gouvernement du Yukon à la suite d'allégations que ses employés téléchargeaient de la pornographie au travail se poursuit. La collecte des éléments probants est terminée alors que les manifestations de mécontentement de l'Alliance de la Fonction publique du Canada (AFPC) se poursuivent.

Dans ce dossier l'AFPC allègue que le gouvernement

du Yukon ne tient pas compte dans son enquête, des principes d'équité en matière de procédures et viole les intérêts de nature privée des employés.

«La Commission de la fonction publique du Yukon se livre en quelque sorte à une inquisition, signale la présidente de l'AFPC, Nycole Turmel. En cherchant à mettre fin au comportement répréhensible d'une poignée d'employés, le gouver-

nement a entrepris une importante chasse aux sorcières, sans tenir compte des procédures établies ou des réputations d'un grand nombre de fonctionnaires territoriaux dévoués. L'AFPC ne peut admettre que des documents offensants pour les travailleurs circulent dans le milieu de travail, mais nous croyons que l'employeur a le devoir de mener une enquête équitable et

transparente, conforme à la procédure établie.»

Le gouvernement du Yukon a terminé de recueillir tous les éléments probants dont il avait besoin dans l'enquête sur l'utilisation inappropriée des ordinateurs le 13 juillet dernier.

M^{me} Pat Daws, commissaire de la fonction publique, a affirmé que des lettres d'avis ou dans le cas d'employés avec qui

l'employeur veut discuter des documents qui leurs sont attribués, une lettre de convocation à une entrevue ont été envoyées aux personnes concernées.

M^{me} Daws a également fait savoir que les entrevues devraient être terminées au début de septembre, si cela est possible malgré les congés. Les employés seront avisés des mesures disciplinaires prises à leur égard une fois les entrevues réalisées. Ces mesures peuvent aller d'une lettre de réprimande au congédiement, mais les entrevues ne conduiront pas forcément à une telle éventualité.

«Nos membres se sentent jugés et trahis,» déclare Dave Hobbis, président du Syndicat des employé(e)s du Yukon (SEY), une branche de l'AFPC. «L'enquête de l'employeur a semé la méfiance et la peur. Des soupçons pèsent sur tout le monde et entachent la crédibilité de nos membres auprès du public.»

En attendant les résultats de l'enquête, M. Hobbis invite les gens à visiter le site Web du SEY où on publie une liste de questions qui font partie des entrevues durant l'enquête. On peut également y retrouver une série de photos pour lesquelles les gens sont montrés du doigt. Ils invitent les gens à juger eux-mêmes du sérieux de la situation.

Le gouvernement souligne toutefois qu'il ne s'agit que d'une sélection de photos. Une sélection de photos les moins explicites.

Marie-Hélène Comeau

«Notre tableau d'affichage sera toujours offert et mis à jour pour les étudiants.»

Marie-Hélène Comeau

Début de mouton, mais fin de lion pour les emplois d'été

(Whitehorse) – Le Yukon a connu un début de saison estivale très pauvre en matière d'emplois d'été. Il aura fallu beaucoup de promotion et surtout une manifestation publique aux portes de l'édifice fédéral Elijah-Smith des employés du Centre de ressources

humaines estudiantins pour faire renverser la vapeur.

On s'explique mal ce début boîteux de la saison des emplois d'été pour étudiants au Centre de ressources humaines pour étudiants, situé cette année à l'édifice Elijah-Smith. Il aura fallu que Maciej

Stetkiewicz, employé bilingue du Centre, décide de manifester publiquement cet état de crise le 7 juillet dernier pour que le nombre d'emplois augmente. En une journée de manifestation, le nombre d'emplois a grimpé, passant de moins d'une dizaine, à une vingtaine et enfin à une centaine.

«C'était plus difficile cette année pour les étudiants de se trouver un emploi», admet Maciej. «La décision du Westmark de ne pas ouvrir cet été l'hôtel Klondike Inn par exemple a eu des répercussions sérieuses sur le nombre d'emplois offerts aux étudiants. Nous avons beaucoup d'étudiants yukonnais qui reviennent travailler chaque été au territoire. Nous en avons également des autres provinces qui étaient déçus de constater en arrivant ici qu'il y avait moins de postes offerts qu'espérés.»

Maciej a 21 ans. Il étudie

la géographie à l'Université de Victoria. Comme bien d'autres il revient dans son Yukon natal durant l'été afin de pouvoir travailler et payer ainsi ses frais de scolarité. Il en est à sa première expérience comme employé du Centre de ressources humaines pour étudiants.

«Un centre comme celui-ci est très apprécié par les étudiants», affirme-t-il. «Il nous aide dans nos démarches alors qu'il faut souvent commencer nos recherches en pleine période d'exams scolaires. C'est également un endroit où on peut retrouver de l'aide pour faire notre curriculum vitae. C'est une aide très appréciée.»

Le Centre termine sa saison 2003 aujourd'hui le 8 août, mais sera de retour dès la mi-mai l'an prochain.

Les locaux du Centre réouvriront leur portes fort probablement à une autre adresse, mais le numéro de téléphone pour joindre le personnel demeurera le même, soit le 667-5041.

«Nous espérons l'an prochain avoir accès à plus de matériel», souligne Maciej.

«Notre tableau d'affichage sera toujours offert et mis à jour pour les étudiants.»

Marie-Hélène Comeau

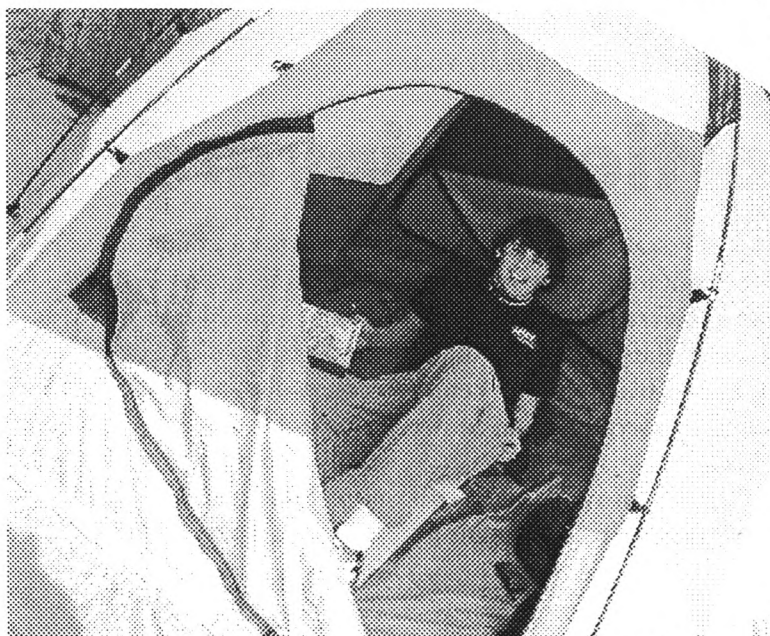
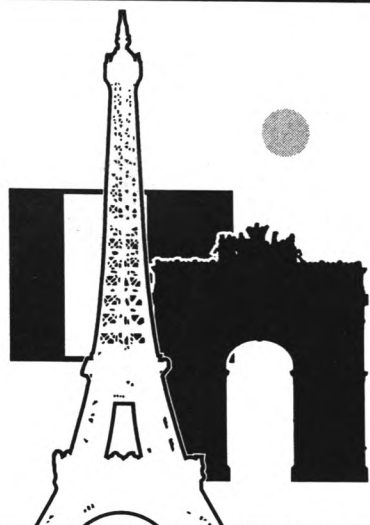


Photo fournie

Maciej Stetkiewicz a planté sa tente pour protester contre la situation des emplois d'été

Soirée Amitié Yukon-France vendredi 22 août



L'Association franco-yukonnaise vous invite à venir célébrer le jumelage des villes de Lancieux et Whitehorse au Centre de la francophonie dès 17h30.

La soirée Amitié Yukon -France en est à sa 3^e édition. Buffet et spectacle musical avec Les copains d'abord. Entrée gratuite.



Yukon
Services aux collectivités



PARTENARIAT COMMUNAUTÉ EN SANTÉ (PCS) Le réseau de la santé en français au Yukon

La santé en français vous intéresse ?

Faites-nous parvenir votre adresse électronique pour être tenus au courant des événements et formations en santé en français au Yukon et ailleurs.

Sandra St-Laurent, coordonnatrice • francosante@yknet.ca
Le bureau du PCS est situé au 302 rue Strickland #800
Tél. : (867) 668-2636

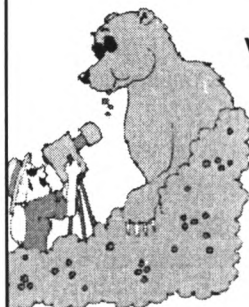
Le PCS est un projet du groupe Les EssentiElles



Le gouvernement du Canada investit dans le développement de la communauté francophone du Yukon

Fenêtre ouverte sur l'AFY

CONCOURS DE PHOTOS



Vous avez jusqu'au 18 août pour nous faire parvenir vos plus belles photos de l'été.

l'aurore boréale

302, rue Strickland • Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
667-2931 • aurorepub@afy.yk.ca

L'équipe du SOFA souhaite la bienvenue à Catherine Forest, nouvelle conseillère en emploi et entrepreneuriat



Les personnes qui sont à la recherche d'emploi peuvent obtenir de l'aide dans leurs démarches avec le SOFA.

Il est possible de rejoindre Catherine du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h, au 302, rue Strickland ou en la contactant au 668-2663 poste 213

SOFA Yukon
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

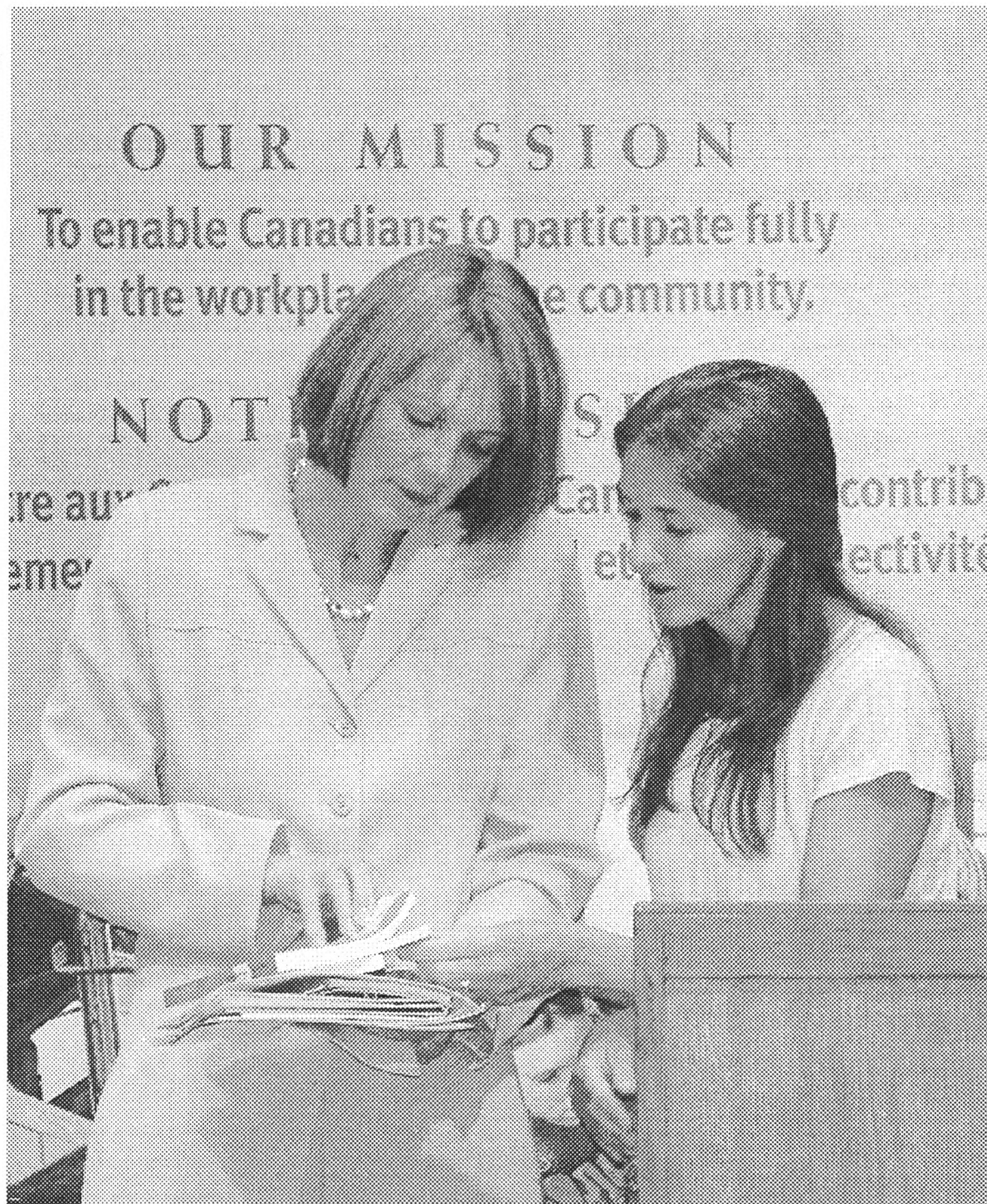


Photo : Annie Savoie

Jane Stewart ministre du Développement des ressources humaines, Canada et Nicole Dion, présidente de l'Association franco-yukonnaise.

L'honorable Jane Stewart, ministre du Développement des ressources humaines Canada, a annoncé un investissement de 269 973 \$ pour le développement de la communauté franco-yukonnaise, lors d'une courte allocution au centre de la francophonie le 29 juillet 2003.

C'est par l'entremise du Réseau de Développement Économique et d'Employabilité (RDÉE) que l'Association Franco-yukonnaise utilisera cette somme pour soutenir et encourager le développement socio-économique de la communauté francophone du Yukon.

RDÉE a déjà déployé des efforts marqués pour contribuer à l'essor des francophones au Yukon. C'est grâce à ce réseau cette année que la deuxième édition du guide touristique du Yukon a été publiée, avec la collaboration importante du Développement des Ressources Humaines Canada (DRHC) et du gouvernement territorial.

C'est un réseau aussi très actif auprès des jeunes à qui RDÉE offre divers outils, informations, références et services.

La subvention accordée à la communauté francophone vient appuyer l'engagement fédéral en matière de langues officielles, un dossier qui tient à cœur à Madame Stewart. En mars 2002, elle avait fait débloquer un fond d'appui de 24 millions de dollars pour 2 ans qui vise l'ensemble des communautés linguistiques en situation minoritaire. C'est donc à même ce fonds qu'a été puisée la subvention.

Madame Jane Stewart est à la tête de ce ministère depuis août 1999. Avant d'y être nommée, elle était ministre des Affaires indiennes et du Nord ; elle a d'ailleurs fait partie du processus de création du Nunavut.

Annie Savoie

Épluchette de blé d'Inde avec Stephen Faulkner

Venez célébrer les retrouvailles de la fin de l'été 2003.

Centre Mount McIntyre
vendredi 29 août
17 h 30

Bonne bouffe, service de garde, animation.

Spectacle «Capturé vivant», du chanteur Stephen Faulkner à 20 h.



FONDS POUR LES ARTS
A F Y Mount McIntyre Recreation Centre

Deux Acadiens passionnés de la course, Henri Leblanc et Francine Babineau

Profil

Ils ont quitté le berceau de l'Acadie pour suivre l'appel du Nord jusqu'au Yukon il y a maintenant plusieurs mois. Passionnés de la course, Francine Babineau et Henri Leblanc n'ont pas fait grand cas des kilomètres et n'ont pas hé-

sité à suivre leur destin... leurs chaussures de course à portée de main. Car s'ils avaient décidé de partir à l'aventure, ils avaient aussi décidé que ce serait en courant qu'ils se dégourdiraient les jambes en route!

Et, c'est ce qu'ils ont fait tout au long de leur voyage en voiture qui s'est terminé à Whitehorse le 1^{er} novembre

2002. Ils se sont arrêtés dans les différentes *Running Room* du pays, des boutiques sportives spécialisées où se rassemblent chaque semaine des dizaines de coureurs, pour s'adonner en groupe à leur sport préféré.

Une fois dans la capitale yukonnaise, les deux Acadiens continuent ensemble leur entraînement tout l'hiver. Ils vont même courir le matin du 25 décembre en face de la maison

du Père Noël au pôle Nord, en Alaska!

Au printemps 2003, récompense de leurs efforts, ils participent à Vancouver au plus gros marathon du Canada et font partie des 49 734 participants du fameux *Vancouver Sun Run*. Ils sont loin de traîner de la patte et l'expérience parmi cette énorme foule de coureurs les enchante.

Le 21 juin, ils sont à la ligne de départ du *Mayo*

Midnight Marathon. Ils courent ensemble le demi-marathon et franchissent en même temps la ligne d'arrivée dans la nuit ensoleillée. Du feu de camp attendant les coureurs à la soupe maison préparée avec amour, en passant par l'accueil chaleureux des bénévoles, les deux coureurs n'ont que des éloges à faire aux organisateurs de l'événement.

Selon Francine et Henri, eux-mêmes débordant de gentillesse et de générosité, le monde de la course est comme une grande famille dont il faisait particulièrement bon de faire partie à Mayo.

La course est étonnamment une passion récente pour les deux Acadiens. Francine affirme même n'avoir jamais pratiqué de sport avant de découvrir les joies de celle-ci il y a environ trois ans, alors qu'Henri commençait un programme d'entraînement. Pour lui aussi, l'amour de la course est donc arrivé un peu par hasard.

Et ce n'est pas la seule passion qu'il s'est découvert de cette façon au cours de sa vie. Henri a été tour à tour massothérapeute, intervenant auprès des jeunes, entraîneur de baseball, informaticien et enseignant. Tout comme son compagnon, Francine a un parcours professionnel varié : réceptionniste, animatrice de groupe, enseignante... Tout nouvellement grand-maman, elle affirme en riant qu'elle ne sait pas encore ce qu'elle veut faire quand elle va être grande! En attendant, elle vit l'aventure du Nord comme elle en avait rêvée.

Véritable Acadienne de cœur, Francine sera auprès de son petit-enfant au Nouveau-Brunswick pour célébrer la fête des Acadiens, le 15 août. Nul doute que la terre où elle est née aimerait bien la voir revenir pour de bon, avec Henri à ses côtés. Mais les deux amateurs de course ont l'intention de laisser la vie guider leurs pas encore une fois. Et au rythme où ils foulent le sol, il n'y a bien que leur destin qui arrivera à les rattraper!

Sarah Bergeron-Ouellet



Les marathoniens Henri Leblanc et Francine Babineau

Photo fournie



Découvrez le Yukon en
français
et dites Bonjour !

Vous trouverez affiché ce logo
chez toutes les entreprises participantes.

Il indique le niveau de services
en français offerts.



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

Yukon
Éducation

**VIVRE EN FRANÇAIS AU YUKON
C'EST POSSIBLE !**

www.e-rendez-vous.info



**Le 15 août
l'Acadie est en fête!
Bonne fête
à tous les Acadiens
et les Acadiennes...**

**Il est bon de vous
avoir parmi nous
à la grandeur du pays!**

Aurore boréale

Aubin's Bike shop : pour un vélo qui roule sans anicroche

Généralement, lorsqu'on a 15 ans, l'été signifie les vacances et le temps de s'amuser. Pour Aubin Tuzlak toutefois, c'est le temps idéal pour retrousser ses manches et mettre sur pied sa première entreprise.

L'enseigne *Aubin's Bike Shop* a désormais pignon sur rue dans le quartier Porter Creek. Ce magasin de réparation de bicyclettes occupe chaque jour de la semaine d'Aubin, mécanicien et propriétaire de l'entreprise.

Pour en arriver là, le garçon a eu le soutien et l'encouragement de sa famille. Il a également suivi une formation de deux semaines en Oregon aux États-Unis à l'été 2002.

«J'étais le plus jeune du cours», se rappelle-t-il. «Pendant deux semaines, on m'a montré comment réparer les vélos, faire l'alignement, ajuster les freins etc. J'aime prendre les choses qui sont brisées et les réparer pour qu'elles fonctionnent de nouveau.» L'aspirant mécanicien a donc appris tous les trucs et techniques pour pouvoir travailler de façon rapide et efficace. De plus, l'été dernier, il a fait un stage chez Philippe LeBlond, mécanicien dans ce même domaine.

Aubin Tuzlak affirme que Philippe l'a beaucoup inspiré.

«Aubin est venu travailler avec moi l'an passé», confirme Philippe LeBlond. «Il m'a aidé à réparer des vélos de deux à trois vitesses. Les fameux vélos mauves en location à long terme qu'on voit dans les rues de Whitehorse cet été. Ce sont de vieux vélos que nous réparons. Ce n'était pas très complexe, mais c'était un bon début pour Aubin. J'avais son âge moi aussi quand j'ai commencé à réparer des vélos. Le processus a été plus long par contre avant de pouvoir avoir mon entreprise.»

Aubin souligne que certains amis à l'école le trouvent un peu fou de travailler ainsi pendant les belles journées d'été alors que d'autres l'envient d'avoir si tôt sa propre entreprise.

«Je crois que c'est plus amusant de travailler pour soi que pour quelqu'un d'autre, affirme Aubin. C'est beaucoup moins stressant et j'aime travailler seul. En fait, je n'ai pas l'impression que c'est du travail même si parfois c'est un peu frustrant de penser que je n'ai pas de vacances cet été.»

Le magasin de réparation de vélo *Aubin's Bike Shop* est situé au 1306 de la rue Elm dans le quartier Porter Creek à Whitehorse. On peut prendre rendez-vous avec Aubin en composant le 667-2411.

Marie-Hélène Comeau



Aubin Tuzlak, réparateur de vélos

Photo : Marie-Hélène Comeau

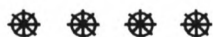


**FORFAIT D'AFFAIRES
AUSSI BAS QUE**

131 \$

PAR MOIS

Pour plus de détails
téléphonez au
393-2225



Cable pour la télévision • Accès à Internet illimité
Annonces pleine couleur sur la chaîne 8

203 - 4103, 4^e avenue, Whitehorse
www.whtvcable.com

The Wharf
on Fourth

**C'EST L'ÉTÉ - Le temps idéal
pour profiter du poisson frais**

Essayez quelques-uns de nos produits frais :

- Saumon Sockeye de la rivière Taku
- Ombre chevalier sauvage
- Flétan d'Alaska
- et encore plus.....

Venez nous voir pour un accueil yukonnais

OUVERT LES DIMANCHES!

Chèque-cadeau en vente

(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@polarcom.com

L'aurore boréale

Partagez
votre point de vue

667-2931

23 h 16
Les auxiliaires
paramédicaux arrivent.

MedicAlert
Parle pour vous.

www.medicalert.ca
1 800 668-6381

Jean-François Bisson, parti à la conquête des trois Amériques en bicyclette

Un beau matin, Jean-François Bisson enfourche sa bicyclette et quitte la ville de Québec pour se rendre dans sa ville natale en Abitibi. C'est le coup de foudre pour ce sport. Quelques années plus tard le voici qui débarque au Yukon, en route pour compléter un itinéraire de plus de 40 000 km au coeur des trois Amériques.

Le projet Terre et homme: les trois Amériques en vélo est né de la passion de Jean-François pour la bicyclette. Une passion qui lui a demandé environ quatre années de préparation pour réaliser son rêve de traverser les trois Amériques en vélo.

Ce projet est divisé en quatre parties. Il a complété la première (de l'Argentine à l'Ushuaia et Mendoza) en neuf mois, l'année dernière. La deuxième partie, celle qui l'amenait cet été au Yukon, se déroule entre la ville de Quévillon au Québec et d'Anchorage en Alaska. Ensuite ce sera le temps de franchir la distance entre Anchorage et Panama City et Mendoza.

«Le vélo est un moyen universel pour voyager, explique Jean-François. On apprend par ce moyen à mieux se con-



Jean-François Bisson à Watson Lake

Photo fournie

naître. C'est un voyage à la fois physique et mental, un dépas-

sement de soi.»

Ce cycliste aventurier a profité de son passage à Whitehorse pour partager sa passion avec les gens de la communauté lors d'une présentation images au café-ren-

contres du 4 juillet dernier. Des histoires, il en a plein son baluchon en passant par les mé-saventures cauchemardesques de vols allant aux rencontres magiques avec les gens des différents pays.

«J'aime faire la connaissance des gens tout au long de mon voyage, souligne-t-il. Je demande par exemple aux fermiers à la fin de la journée si je peux installer ma tente sur leur terrain pour la nuit. Souvent, la famille des lieux va m'inviter à partager le repas. Je rencontre ainsi des gens d'un bout à l'autre du pays. En Amérique du sud, c'est autre chose. C'est parfois mieux d'aller à l'hôtel pour notre sécurité. Mais partout, je réussis à trouver des gens très accueillants.»

Jean-François prévoit terminer son périple d'ici deux ans. Une fois le tout terminé, il entreprendra une série de conférences dans les écoles.

D'ici là on peut suivre ses aventures grâce à la magie d'Internet au site Web suivant: www.symbiosecafe.ca (section vélo).

Marie-Hélène Comeau

AVIS D'INTENTION

de désigner site historique du Yukon en vertu de la Loi sur le patrimoine historique du Yukon

la Maison Mabel McIntyre
située au 12, rue Centre
bloc 6, partie sud des
lots 29 et 30, plan 12544
dans le village de Mayo
le 1^{er} octobre 2003



Toute personne ou tout groupe intéressé ou visé par la désignation envisagée peut s'y opposer en signifiant un avis d'opposition dans les 30 jours suivant la publication du présent avis. La Commission d'appel du patrimoine historique sera saisie des avis d'opposition, conformément à la partie 3 de la Loi sur le patrimoine historique.

Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec Doug Olynyk, coordonnateur des sites historiques au ministère du Tourisme et de la Culture, par la poste au C.P. 2703, Whitehorse (Yukon), Y1A 2C6, par téléphone au (867) 667-5295 ou, sans frais au Yukon, au 1-800-661-0408, poste 5295, ou par courriel à doug.olynyk@gov.yk.ca.

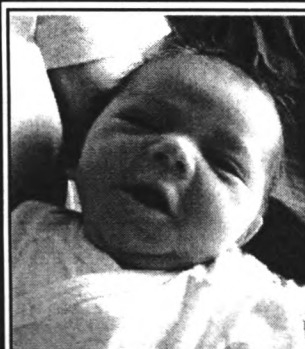
Yukon
Tourisme et Culture



Lea May Aurelie Zollner, née à Annie Lake, 8 livres et 10 onces.

UN MERCI SPÉCIAL

Heather Bennetts,
Stéphanie Caron,
Mamour Michèle et
Nana Mavis.



Lou Mathia Samson-Noormohamed,
né le 6 juillet à 7 h 29
à l'hôpital de Whitehorse
et pesant 6 livres et 13 onces.

UN GROS MERCI

D^{re} Sue Alton.

Richard Fontaine maître en excavation

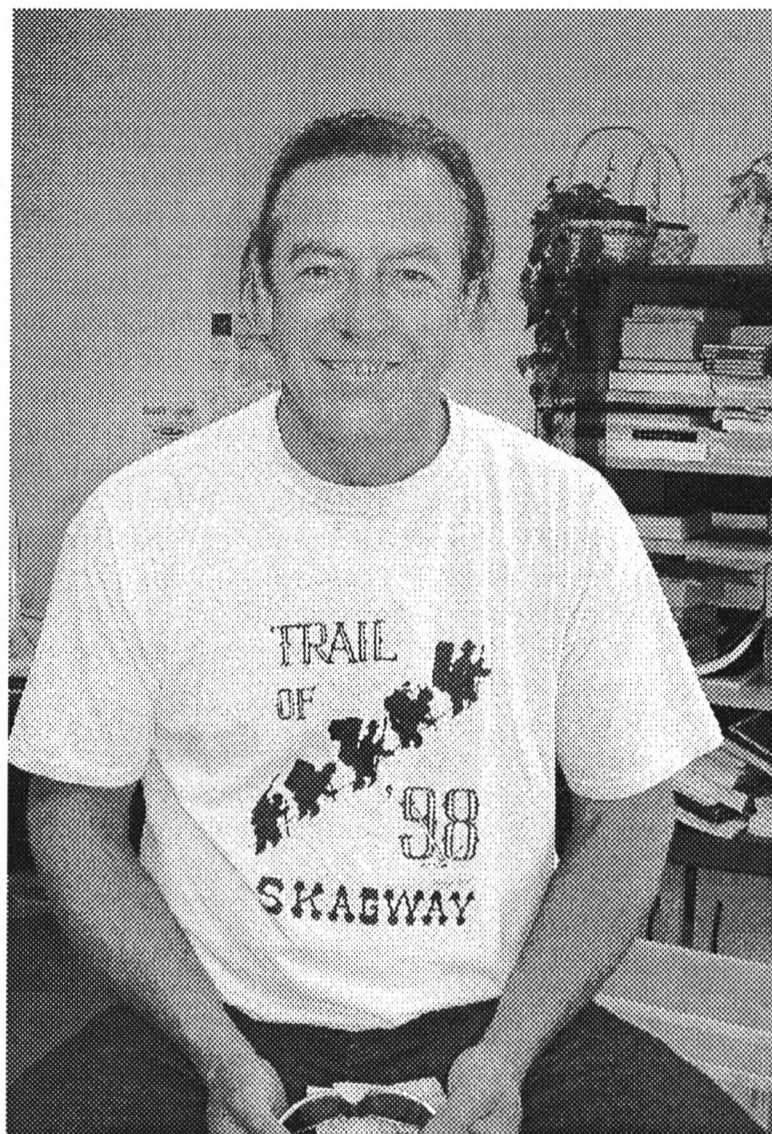
Lorsqu'on est propriétaire d'une maison, certains travaux de construction ou de rénovations exigent la participation d'experts... Pour l'excavation de fosses septiques, d'égoûts ou de fossés, Richard Fontaine est la personne à appeler.

Fort de ses 25 années d'expérience, Richard Fontaine propriétaire de la compagnie *Down to Earth Services*, assure un service efficace et professionnel avec du matériel de l'Association canadienne de normalisation (CSA).

Originaire de St-Félix-de-Kingsay au Québec, Richard Fontaine est arrivé au Yukon il y a 21 ans pour un séjour d'une durée d'une saison. La magie du Yukon a déployé ses ailes sur lui et, comme bien d'autres, il en a fait sa terre d'adoption.

Plus de 25 ans plus tard et propriétaire depuis sept ans de son entreprise, Richard oeuvre toujours dans son domaine d'expertise : l'excavation.

«J'ai toujours fait ce métier», souligne-t-il. «J'ai commencé à 17 ans à conduire des bulldozers pour déblayer la neige dans les rues de Montréal. Depuis je n'ai jamais arrêté d'apprendre et de perfectionner mon métier.»



Richard Fontaine

Photo : Marie-Hélène Comeau

La spécialité de la compagnie se situe dans l'excavation de systèmes de fosses septiques. Il offre ses services partout au territoire.

«Je travaille souvent à l'extérieur de la ville de Whitehorse. J'arrive sur les lieux avec mes outils et je loue la machinerie nécessaire sur place. Il m'est arrivé de travailler aussi loin qu'à Pelly Crossing. Je creuse des trous,

je lève des maisons et j'installe les nouvelles fondations.»

Richard offre toujours préalablement de faire une estimation gratuite du travail à effectuer et donne un soutien aux gens lorsque vient le temps de remplir les formulaires de permis nécessaires aux travaux.

On peut communiquer avec Richard en tout temps au 633-4550

Marie-Hélène Comeau

PATRICIA BACON, Ph.D.

conseillère anglophone (parle un peu français)

Sexualité • Intimité • Relation et plus encore ...

(867) 333-8639 • sexuality@drpatriciabacon.ca

DOWN TO EARTH SERVICES

Excavation de tous genres

Richard Fontaine

Tél. : (867) 633-4550

Fax : (867) 633-3583

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle, clinique médicale Pine • 5110, 5^e Avenue, au sous-sol bureau # 3, Whitehorse • 333-4221 ou 333-8831 (urgence)

ARMURIERS - machiniste

Bob's Gunworks and Precision Machining, Robert Nantel 411, rue Cook, Whitehorse • tél./télé. : 667-4380

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc ou Julie, 111, rue Main, Whitehorse • 393-8163 • 1-800-361-6681 Site Web : www.bmo.com/francais

CONSTRUCTION / RÉNOVATION

Mt. Logan Ceramic Contracting, Stéphane Martin, carreleur professionnel, pose de tuiles en céramique (résidentiel et commercial), 667-7395

CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

Pierre Bourbeau, consultant, 633-4021, cardin.bourbeau@klondiker.com

DENTISTES

Pearson Dental Clinic, Line Fournier, dentiste, 409, rue Cook, Whitehorse • 668-6077

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Intégration des 35 ans et moins à l'économie du Yukon, Régis St-Pierre, 302, rue Strickland, Whitehorse • 668-2663, poste 334, téléc. : 668-3511 • rstpierre@afy.yk.ca • www.afy.yk.ca

ÉDUCATION

Paul Davis, professeur suppléant • 333-1633 • pdavis@yknet.yk.ca

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 ou 668-7903, Comité francophone catholique, 4030, 4^e Avenue, # 4, Whitehorse (Yukon) Y1A 1G7

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • www.hawkinshouse.yk.ca

Klondike Kate's Cabins and Breakfast, (hébergement et restaurant), Josée Savard, coin 3^e Avenue/rue King, Dawson, 993-6527 • téléc. : 993-6044 • klondikekates@yknet.yk.ca

White Ram Manor B & B, Heidi & Philippe, 7^e Ave./coin Harper, C.P. 1560, Dawson (YK) Y0B 1G0 • tél./télé. : 993-5772 sans frais : 1-866-993-5772 • pbarthol@yknet.yk.ca • www.bbcanada.com/whiterammanor

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière • 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique automobile et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203 ckyukon@yahoo.ca • www.christiansphotography.com

PROTECTION D'INCENDIE

Nordique Fire Protection, (vente, inspection, installation d'extincteurs et de systèmes de suppression de feu; séances de formation de groupe), Gilbert Bradet, propriétaire, 333-3536

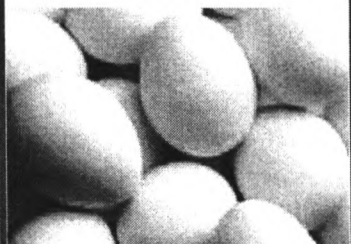
SOINS DE BEAUTÉ

Nathalie Ouellet, conseillère indépendante - produits MARY KAY, (vente, démonstration et formation), 633-5840 chadnat@internorth.com • www.marykay.ca/nouellet

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • d.r@yt.sympatico.ca

L'incubateur d'entreprises c'est quoi ???



Réponse dans le prochain numéro de *l'Aurore boréale* ou en appelant Régis au 668-2663, poste 334, lui qui couve le projet dans son laboratoire...

Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

l'aurore boréale

Qui a dit que l'été était fini?

Récapitulation des joies estivales

Affaires religieuses

Affaires religieuses

Missive

Qui a dit que l'été était fini?

Chaque semaine de l'été amène une floraison différente nous donnant de voir se construire un bouquet une étape à la fois. Les verts apparaissent et se garnissent de violets, de blancs, de jaunes qui nous préparent aux rouges et marrons des fruits mûrs. Comme si enfin, on pouvait avoir accès à un bouquet qui ne se fane jamais. C'est bon de prendre le temps d'accueillir la vie à son rythme. Ça nous donne un goût d'éternité.

Pour d'aucuns ce bouquet d'été s'est fleuri d'un nouveau-né, pour d'autres d'une expé-

rience neuve en montagnes ou d'un déménagement dans une nouvelle maison. Faut croire que la terre du nord est bel et bien porteuse de semences!

C'est la surprise qu'ont aussi eu bien des visiteurs : ralentir le pas, s'émerveiller devant une nature grandiose sans rien à payer en retour, découvrir une francophonie vivante et accueillante... À chaque dimanche, quelques-uns d'entre eux ont fait une halte à l'église et ont enrichi notre bouquet de leurs couleurs. À leur manière, ils ont élargi notre communauté à la grandeur du pays.

Mystérieuse communion qui nous fait fleurir à la grandeur du cosmos. Merci de votre vi-

site, du partage de votre foi et gardons-nous unis de coeur-à-coeur.

D'autres ont choisi de rester parmi nous et de s'établir là où le bonheur semble à portée de la main. Déjà vos visages, vos sourires, votre confiance en l'avenir et vos élans enjolivent notre communauté de couleurs neuves. Bienvenue chez vous! Courage, vous trouverez l'or que vous cherchez peut-être depuis si longtemps!

C'est du côté de Mayo que cette assurance nous est venue en pleine période de solstice. Nous avons projeté de célébrer avec simplicité la messe de la Saint-Jean-Baptiste à l'occasion du centenaire de la municipalité, mais voilà que tout a pris des allures de grandes fêtes. En effet, cette célébration a permis aux communautés

anglicanes et catholiques locales de prier ensemble dans une même église pour la première fois en 100 ans. C'est ce qui a fait dire à la mairesse, M^{me} Shanon Cooper: "« L'intuition de Sir Wilfrid Laurier au début du Klondyke d'envoyer des francophones dans l'ouest et le nord du pays fut déterminante. Eugène Binet, fondateur de Mayo, et la présence des francophones ont permis la construction du Yukon, car leur détermination et leur désir de garder leur culture canadienne a permis d'échapper à l'assimilation...américaine. Encore aujourd'hui, ce sont des francophones qui nous rassemblent. »

Quand la francophonie dérange, c'est pour que la vie se répande. Et pour ajouter un clin d'oeil de foi à cette

histoire, c'est que 100 ans plus tard, Claude Gosselin qui avait à présider la messe avec les pasteurs anglicans, arrive lui aussi de Charlesbourg, lieu d'origine d'Eugène Binet. Comme dirait l'autre, «le hasard est bien souvent le costume que Dieu emprunte quand il cherche à passer incognito». Ouvrons donc grands les yeux, et notre bouquet nous fera peut-être la surprise de fleurir à l'année longue!

Prendre la clé des champs!

Profitant de l'été qui se prolonge, Claude, prêtre au service de la communauté catholique, visite les francophones en dehors de Whitehorse pour une rencontre d'amitié et la cueillette des différents besoins. Après Inuvik, Dawson City, Mayo, il souhaite se rendre à Faro, Keno, Atlin... Si vous souhaitez recevoir sa visite, n'hésitez pas à communiquer avec lui au 393-4791.

Au fil de l'été!

- Le 28 juin dernier, Aïn Leetma a été ordonné prêtre pour le diocèse de Whitehorse. Originaire d'Estonie, il est venu étudier au Canada et a choisi le Yukon comme terre d'adoption. Vicaire à la paroisse Sacré-Coeur, vous le rencontrerez sans doute en ville. Nous lui souhaitons beaucoup de bonheur au service de ses frères et soeurs.

- Bienvenue à Vanessa qui a été baptisée le 3 août 2003 à la cathédrale et félicitations à ses parents, Claudette Girard et Georges Raymond et à son frère Michael. Que votre vie de famille soit comblée de bienfaits!

- Nous voulons offrir toute notre sympathie au père Jos Guilbaud dont le frère est décédé au début de l'été. Paix et réconfort!

- La prochaine réunion du CFC aura lieu lundi le 28 août à 19 h au 4030, 4^e Ave #4. Bienvenue à toutes personnes intéressées.

Missive est rédigée par le Comité francophone catholique.



Photo : Sylvie Binet

Shanon Cooper, mairesse de Mayo, Yann Herry et Lyn Bleiler personnifiant M. et M^{me} Eugène Binet, Sylvie Binet et son fils Xavier, Larry Bagnell, député fédéral du Yukon, Claude Gosselin, prêtre et deux jeunes de Mayo.

Des hivers cléments peuvent entraîner des inondations printanières

Environnement

Bien que cela semble être une contradiction, des hivers plus cléments augmentent la densité de la glace fluviale et, en même temps, les risques d'inondations d'embâcle dans certaines régions du Yukon.

« Les graves inondations de ce printemps le long de la rivière Klondike, près de Dawson, en sont un exemple », explique Ric Janowicz, hydrologue au ministère de l'Environnement du Yukon.

« C'était vraiment très inhabituel. »

« Les inondations de ce printemps se classaient au deuxième rang en importance pour une période de presque 40 ans de relevés d'inondations sur la rivière Klondike », mentionne-t-il. Il ajoute qu'elles étaient liées de très près à la débâcle du milieu de l'hiver très inhabituelle d'il y a quelques mois.

Dans une récente étude effectuée sur les répercussions possibles du changement climatique sur les inondations et les écoulements fluviaux du Yukon, M. Janowicz avait prédit la bizarre combinaison d'événements ayant frappé la région de Dawson.

Il précise que les augmentations de températures ont généralement causé un amincissement des surfaces gelées, avec une tendance à la débâcle hâtive par rapport aux dates habituelles.

Ces deux facteurs devaient réduire l'ampleur potentielle d'inondations d'embâcle représentant un risque chronique pour quelques collectivités du Yukon, particulièrement Dawson et Old Crow. Toutefois, M. Janowicz note qu'un troisième facteur en relation avec la température complique la situation.

Des températures hivernales plus élevées ont mené à des débâcles au milieu de l'hiver, un phénomène courant dans les

endroits comme le Canada atlantique, mais extrêmement rare dans le Nord. En décembre 2002, une température clémente a provoqué une débâcle inhabituelle pour la saison sur la rivière Klondike.

« Pour autant que je me souviens, cela ne s'est jamais produit », rapporte M. Janowicz.

Des glaçons ont descendu la rivière Klondike jusqu'à ce qu'ils s'immobilisent dans une partie peu profonde de la rivière, à environ un demi-kilomètre en amont du confluent de la rivière Klondike et du fleuve Yukon.

Plus de glace concassée s'est amoncelée contre le bord antérieur de l'embâcle jusqu'à ce qu'il soit d'une longueur d'environ trois kilomètres et atteigne environ un kilomètre en amont du pont de la route du Klondike.

L'embâcle de décembre a brièvement élevé d'environ deux mètres le niveau de la rivière Klondike, inondant quelques terres basses, mais sans causer de graves dommages.

Toutefois, les employés de l'organisme d'intervention d'urgence et des ressources hydrauliques étaient déjà préoccupés par ce qui pourrait se produire dans quelques mois, quand la débâcle printanière allait frapper.

Une fois prise, la glace concassée ayant formé l'embâcle de décembre a gelé de nouveau. Avec la chute des températures, plus de glace s'est accumulée sur l'embâcle, formant ainsi une étendue de trois kilomètres de glace composite très solide.

Au début d'avril, M. Janowicz et Glenn Ford, son collègue, ont fait l'hydrographie de l'embâcle et ont constaté que la glace composite en question pouvait atteindre, à certains endroits, une épaisseur de trois mètres, ce qui était beaucoup plus dense et solide que la glace en amont. Ils ont noté à ce moment-là que le meilleur espoir pour éviter une grave inondation printanière serait une fonte printanière lente qui affaiblirait la glace obstruée avant que la glace en amont ne l'atteigne.

Malheureusement, les températures printanières

n'ont pas été de la partie. Durant les derniers jours d'avril, la glace fluviale en amont a commencé à débâcler et à flotter vers l'embâcle de décembre. Elle s'est amoncelée contre l'extrémité en amont de la glace composite, environ à 300 mètres au-dessus du pont de la route du Klondike et a bloqué la majorité du lit de la rivière.

Derrière la glace, la rivière a commencé à monter et à inonder ses rives. En 24 heures, le niveau de l'eau avait monté de trois mètres.

Deux maisons et un atelier de mécanique en amont du pont ont été gravement inondés. L'une des maisons a été inondée par environ deux mètres d'eau, assez pour la soulever de ses fondations. De plus, le terrain de camping Guggieville, une portion de la route et plusieurs régions environnantes ont été recouverts d'environ 10 centimètres d'eau. Plusieurs véhicules ont été inondés et un bateau a été emporté et a coulé.

L'inondation a duré plusieurs jours. Elle a atteint différentes sections de la rivière, car le bouchon de glace, tout en faisant tranquillement son

chemin vers l'embouchure, s'est affaibli, s'est déplacé et s'est reformé. À un moment donné, l'eau s'est retrouvée à moins d'un mètre sous le tablier du pont de la route du Klondike.

Enfin, la glace s'est brisée, a dérivé et la rivière s'est refoulée sur ses rives. Mais, plus de deux mois plus tard, le nettoyage ainsi que les préparations pour l'année prochaine se poursuivent toujours.

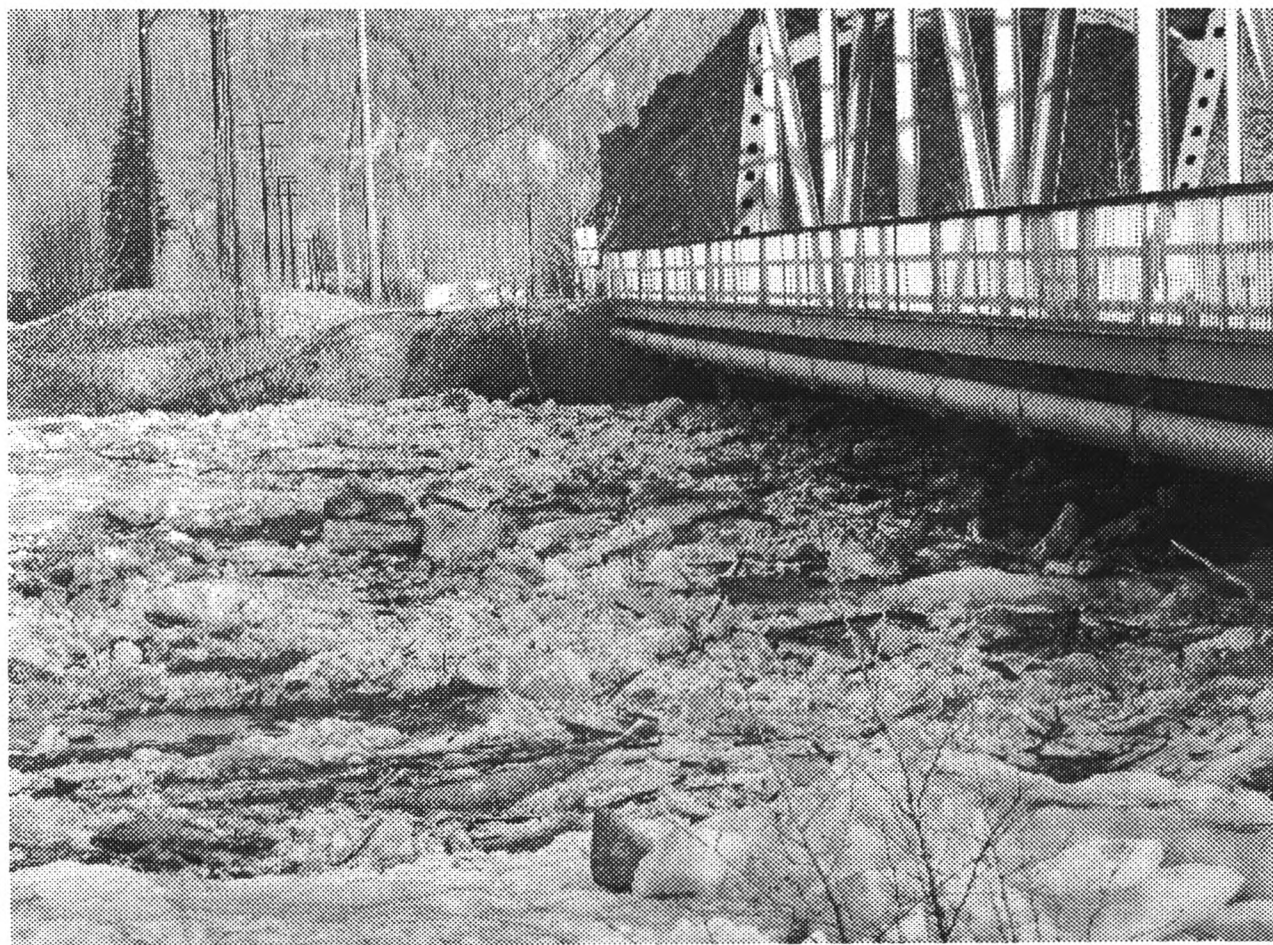
M. Janowicz attribue la double débâcle de la rivière Klondike au phénomène global de changement climatique. Au cours des dernières années, les hivers se sont progressivement réchauffés dans presque tout le Yukon et la tendance semble se poursuivre. Cela pourrait signifier, dans l'avenir, plus de débâcles au milieu de l'hiver et un plus grand nombre de blocs de glace composite bien dense.

« Nous ne sommes pas habitués à cette situation, à ce genre d'événement ici. Cela n'a pas été un problème par le passé », remarque M. Janowicz.

Toutefois, il s'attend à ce que cela devienne un problème dans l'avenir. M. Janowicz a déjà communiqué avec des experts en embâcles dans les provinces maritimes, où les embâcles hivernaux sont fréquents. Il prévoit devoir effectuer une analyse complète des embâcles hivernaux et des inondations résultantes au cours de l'hiver.

Pour des renseignements sur les inondations et la prévision des inondations au Yukon, communiquez avec la division des ressources hydrauliques du ministère de l'Environnement du Yukon à (867) 667-3171.

Cette série de chroniques est distribuée par Environnement Canada à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à www.taiga.net/yourYukon



La rivière Klondike a monté jusqu'à environ un mètre de ce tablier de pont durant l'inondation d'avril 2003. Photo : R. Janowicz

Cher festival de musique de Dawson, c'est à ton tour de te laisser parler d'amour

(Dawson)- Un soleil omniprésent a rayonné de façon impressionnante sur les 25 bougies du festival de musique de Dawson cette année. Une célébration qui marquait une longue histoire d'amour, de partage, de générosité et de musique dans la ville de Dawson.

Cette histoire a débuté modestement en 1979, sur le terrain d'une ferme de Dawson située sur la rive du fleuve Yukon, c'est-à-dire de l'autre côté du fleuve comme le souligne Dominic Loyd coordonnateur de l'événement.

«L'événement s'est déroulé sur la ferme, ensuite le tout a déménagé au Casino où une soirée dansante avait lieu. Maintenant l'événement principal a lieu au Parc Minto

tandis que plusieurs bâtiments historiques de la ville abritent les différents ateliers de musique.»

Dominic est à la barre de la direction du festival depuis maintenant cinq ans. Son coup de foudre pour cette célébration a débuté dès 1990, l'année de son premier contact avec le festival.

«Je suis toujours revenu au festival depuis 1990. J'ai été bénévole dans différents secteurs. J'ai par la suite été membre du conseil d'administration du festival. Par la suite c'est un peu par hasard que j'en suis devenu le coordonnateur. Un heureux hasard, précise Dominic Loyd.»

Chaque année l'événement est rendu possible grâce au travail d'équipe de plus de

400 bénévoles dont huit qui siègent au conseil d'administration du festival. Ces derniers guident Dominic dans ses prises de décision.

«Nous recevons beaucoup de soutien des gens de la ville de Dawson, précise Dominic. Beaucoup de gens donnent de leur temps et plusieurs entreprises locales acceptent de commanditer l'événement. Les gens voient que le festival est bon pour la ville et la communauté.»

Avec les ans, le petit festival est devenu bien grand. Une réputation bien solide l'aouréole. Des musiciens de

partout au pays et même des États-Unis contactent l'organisme afin de pouvoir participer à cette grande fête de la musique. Près de 250 disques compacts sont acheminés à chaque année aux organisateurs. Cette réputation de fête à ne pas manquer est également largement répandue au territoire. Deux mois bien avant l'événement les billets de fin de semaine sont déjà tous vendus, après seulement quelques semaines de mise en circulation.

Cette année les 25 ans du festival ont été à la hauteur des attentes. Les rythmes endiablés celtiques se sont entremêlés à

ceux africains. Les voix chaudes jazzées à celles des chanteurs rap, country ou folk. Le tout s'est déroulé sous un soleil déchaîné qui s'acharnait à chauffer l'épiderme des festivaliers, déjà en sueur d'avoir tant dansé. Un soleil qui semblait célébrer à sa façon les 25 ans du festival.

Les organisateurs profitent de l'occasion pour inviter les gens à partager les souvenirs qu'ils ont des 25 années du festival. On peut acheminer les anecdotes à l'adresse suivante; dcmf@yknet.yk.ca

Marie-Hélène Comeau



Photo : Joanne Perron

Dominic Loyd, coordonnateur du Festival de musique de Dawson depuis cinq ans

CRTC



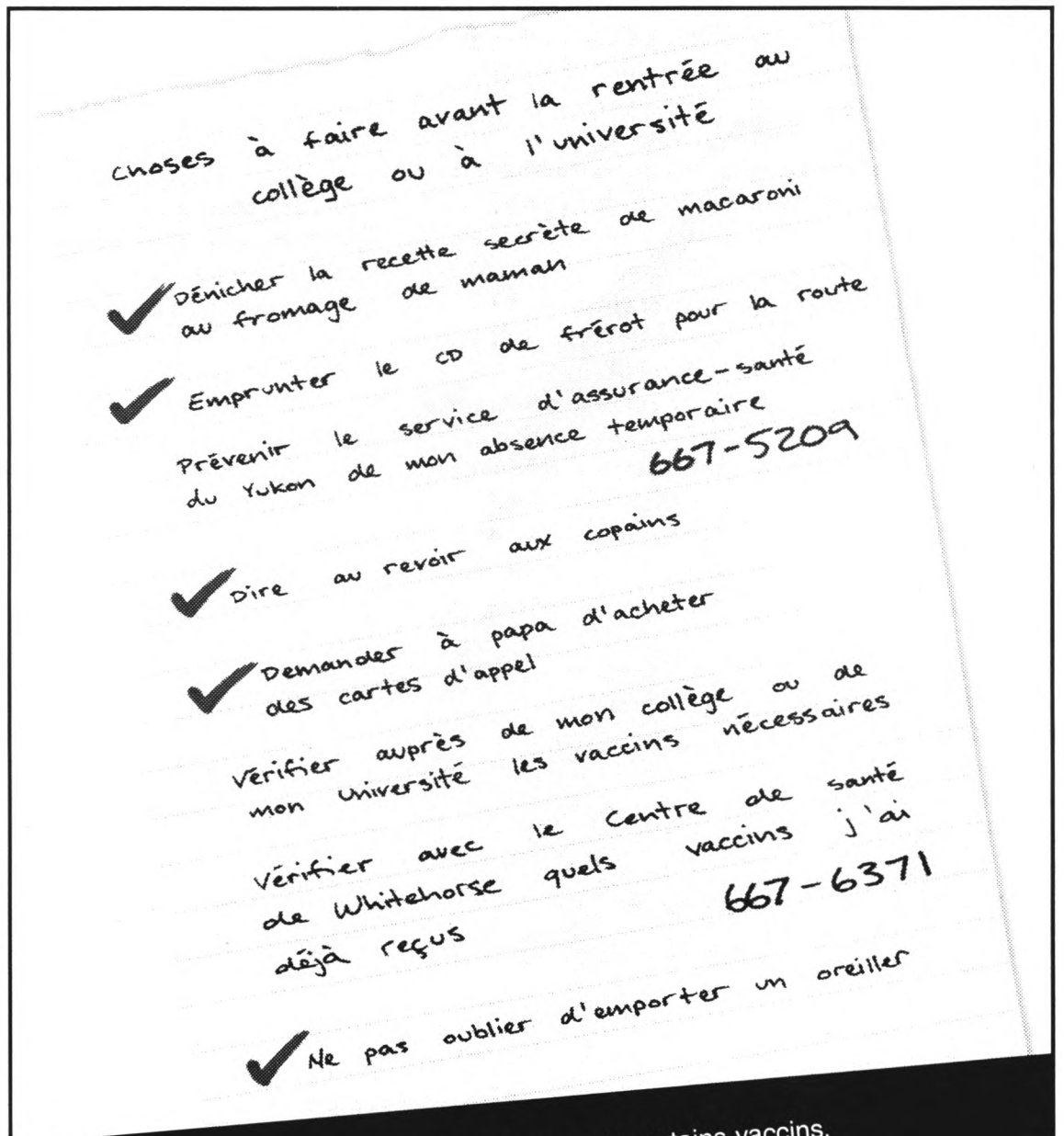
AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. LA MAGNÉTHOÛQUE demande l'autorisation de renouveler la licence de l'entreprise de programmation sonore nationale de langue française qui expire le 31 août 2003. EXAMEN DE LA DEMANDE : 1055, boul. René-Lévesque E., Bureau 501, Montréal (Qc). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **12 août 2003** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-34.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Si le collège ou l'université vous recommande certains vaccins, veuillez communiquer avec le Centre de santé de Whitehorse.

Centre de santé de Whitehorse : 667-6371

À l'extérieur de Whitehorse, veuillez communiquer avec le centre de santé de votre collectivité.

Service d'assurance-santé du Yukon : 667-5209

À l'extérieur de Whitehorse (sans frais) : 1-800-661-0408

Yukon
Santé et Affaires sociales

Les festivals yukonnais vu par un cheechacko québécois

Étant de passage au Yukon pour un court été ensoleillé, j'ai sauté à pieds joints sur l'occasion de m'imprégner de sa culture par ses nombreux festivals de musique. Dispersés avec parcimonie aux quatre coins de la région, ils furent un régal à découvrir et à vivre.

Vint tout d'abord le festival de musique d'Alsek à Haines Junction, confortablement installé au creux du parc Kluane et de ses majestueuses montagnes. On a pu y entendre plusieurs incroyables performances, dont celles de Kim Barlow et d'Anne-Louise Genest (samedi après-midi) ainsi que de Fishead Stew, qui termina en grand les festivités du samedi soir. On ne pouvait pas non plus manquer Matt King (contrebasse) et Birch Cook (clarinette) de par l'omniprésence dont ils ont fait preuve en éclairant les scènes de leur brio ambulante. De plus, le Alsek 2003 coexistait avec un festival *bluegrass* qui, particulièrement par l'éclatant dimanche après-midi ouvert à tous, a su enchanter l'auditoire par cette approche plus fondamentale de la musique.

Puis, il y eut le Farrago, où une véritable douche froide attendait participants et organisateurs...

Car la pluie a tombé sur Faro, où il manquait définitivement de passionnés pour profiter du choix musical offert. Du *bluegrass* au *rap* en passant par le *heavy metal*, chacun pouvait y trouver son compte. J'ai particulièrement apprécié les prestations de Kim Beggs et des Clay Cliff Ramblers.

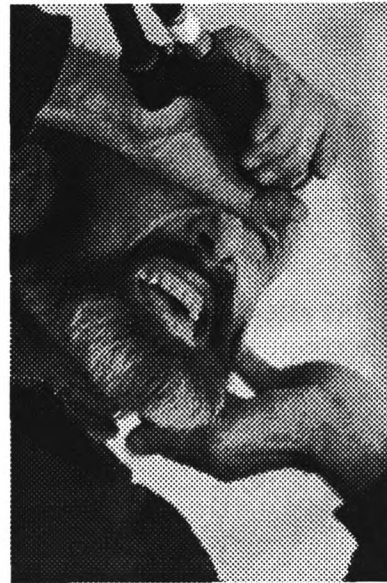
Le début de juillet accueillait le *Yukon International Storytelling festival*, qui a également souffert d'un manque flagrant d'auditoire. Ça n'est pourtant pas l'émerveillement qui manquait au fond des yeux des spectateurs présents lorsqu'ils s'installaient confortablement entre les mains des conteurs émérites qui honoraient Whitehorse de leur présence. Il n'a suffi que d'une minute aux accents irlandais de Mike Burns, à la guitare basse de Dave Vandedia ou à l'incroya-

ble prestance de Louise Profeite-Leblanc pour subjuguier la foule le temps d'un voyage dans l'imaginaire d'autrefois!

On conviait par la suite les amateurs à Atlin pour la première édition du festival de musique et d'art. Quelle première! Caressés d'un chaud soleil bienfaiteur, les gens présents purent se délecter des paysages enchanteurs au rythme d'une sélection musicale impeccable. Voici certains des groupes qui m'ont accroché à Atlin; le Annie Avery Jazz Trio, Gordie Tentrees & The Groove Maniacs, ainsi que Ben

Mahoney & The Big Eyed Beans From Venus.

À tout seigneur tout honneur, l'itinéraire classique de l'été yukonnais se terminait au festival de Dawson, qui fêtait cette année son 25^e anniversaire. Le village intemporel et ses reconstitutions plastifiées d'une époque révolue attendait touristes, fêtards et mélomanes pour une fin de semaine bien remplie. Suite à la pénurie de passes de fin de semaine, je n'ai pu qu'assister au spectacle du samedi soir, où l'on pouvait tout de même s'éclater sur la musique celtique actualisée de



Mike Burns capturé par la caméra de Christian Kuntz

Slainte Mhath.

Nous voilà maintenant en août. Tout un été de festivités musicales se termine, laissant dans la mémoire des passionnés les paysages enchanteurs qu'ils ont redécouverts au même rythme que les artistes locaux qui, disons-le haut et fort, ont fait honneur à la tradition.

Avis aux insatiables mélomanes, un dernier festival pourrait gracier votre été... rendez-vous à Haines, Alaska, du 13 au 17 août pour le Bald Eagle... une dernière dose de *bluegrass* avant l'automne?

Hugues-Olivier Blouin

CRTC



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES Canada

Le CRTC lance un appel d'observations sur des propositions en vue d'ajouter des services par satellite non canadiens à la liste de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites sur tout service non canadien parrainé énuméré à l'annexe de l'avis public doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **11 août 2003**. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Une copie conforme de vos observations doit également être envoyée au parrain canadien approprié, ou à tous les parrains s'il y en a plusieurs pour un même service, aux adresses fournies en annexe de l'avis. Les preuves d'envoi des observations aux parrains **DOIVENT** aussi être jointes aux observations originales déposées au CRTC. Les parrains peuvent déposer une réplique écrite à toute observation reçue à l'égard de leurs demandes. De telles répliques doivent être déposées auprès du CRTC avec une copie signifiée à la personne qui a présenté les observations, au plus tard le **11 septembre 2003**. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-36.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

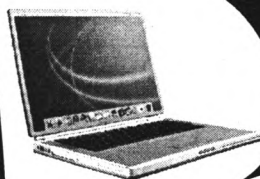


**ENSEMBLE,
ON TOURNE!**

Un nouveau **CONCOURS** qui t'invite à montrer ton monde à tout le monde grâce au vidéo!

Tu veux participer?

Rends-toi au www.rendezvousfrancophonie.com pour tous les détails!



Le grand prix:
un PowerBook 15" (ordinateur portatif)
offert en collaboration d'Apple Canada!

NOS PARTENAIRES



Canada

Les Rendez-vous de la Francophonie

Conseil des services sociaux et de la santé

Le Conseil des services sociaux et de la santé du Yukon est un regroupement consultatif dont le mandat consiste à faire des recommandations au gouvernement du Yukon et à favoriser les démarches visant à améliorer la santé et le bien-être de la population du Yukon.

Si vous ou votre groupe vous intéressez aux questions de santé, de services sociaux ou de justice, on vous encourage à entrer en contact avec le président ou avec la coprésidente du Conseil, ou avec un des membres du Conseil de votre région. Rien ne sera ménagé pour que vous puissiez présenter votre point de vue au Conseil.

La prochaine réunion du Conseil aura lieu
le 5 et 6 septembre 2003.

Le Conseil actuel est
composé des personnes suivantes :

Colleen Wirth, Présidente	668-5258
Glennis Allen, Coprésidente	667-4960
Dorothy John, Ross River	969-2531
David Ravensdale, Carcross	821-4810
Niall Sheridan	633-2647
Iris Cormier	633-5988
Stanley Noel, Dawson City	993-5385
Renee Alford	667-7960
James Allen, Haines Junction	634-2288
Lynne Harris	668-8747
Sandra Beckman	668-8793

Pour obtenir de plus amples renseignements, adressez-vous au secrétariat du Conseil, par téléphone au 667-5770, ou par télécopieur au 667-3096. De l'extérieur de Whitehorse, composez le numéro sans frais 1-800-661-0408.



Conseil des services sociaux
et de la santé du Yukon

Le Club de
Bicolo

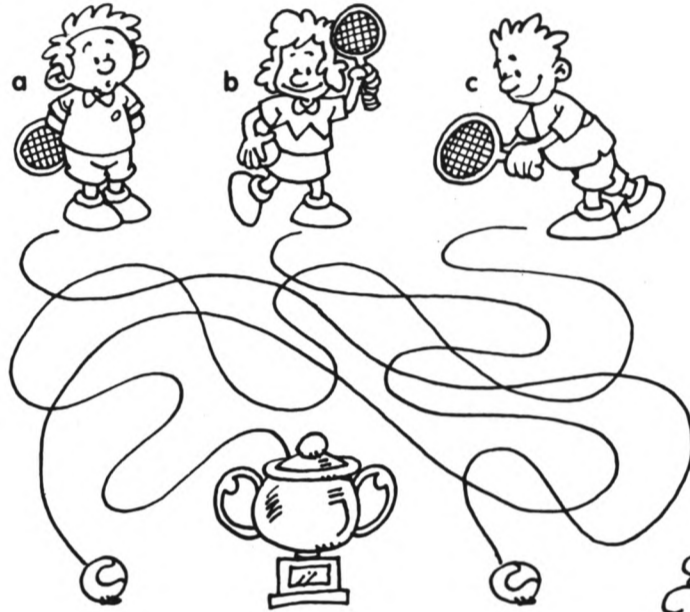
LES SPORTS

Pour se nourrir, les hommes préhistoriques pratiquaient la chasse et la pêche (ainsi que la course à pied pour attaquer ou s'enfuir). Ils ont sans doute aussi dû lancer la hache, nager ou lutter à mains nues. Aujourd'hui, tu pratiques un sport pour le plaisir, pour te défouler et surtout pour te faire de nombreux copains.

1

QUI A GAGNÉ?

Suis attentivement les lignes pour savoir qui a remporté la coupe de tennis.



2

LETTRE PAR LETTRE

Reconstitue le nom d'une épreuve sportive très exigeante à partir des lettres dispersées dans cette grille.

	1	2	3	4	5	6
A	B	J	P	I	N	M
B	A	Y	U	S	Q	Z
C	H	D	E	O	V	G
D	I	L	F	R	T	V
E	U	D	K	Y	T	H
F	P	W	C	A	Q	X

A6 B1 D4 F4 E5 C1 C4 A5

3 LES SPORTS

athlète
badminton
ballet
baseball
canotage
compétition
course
cyclisme
danse
équitation

escrime
football
glisser
golf
hockey
judo
karaté
lancer
lutte
natation

olympique
patinage
plongeon
saut
ski
soccer
sport
tennis

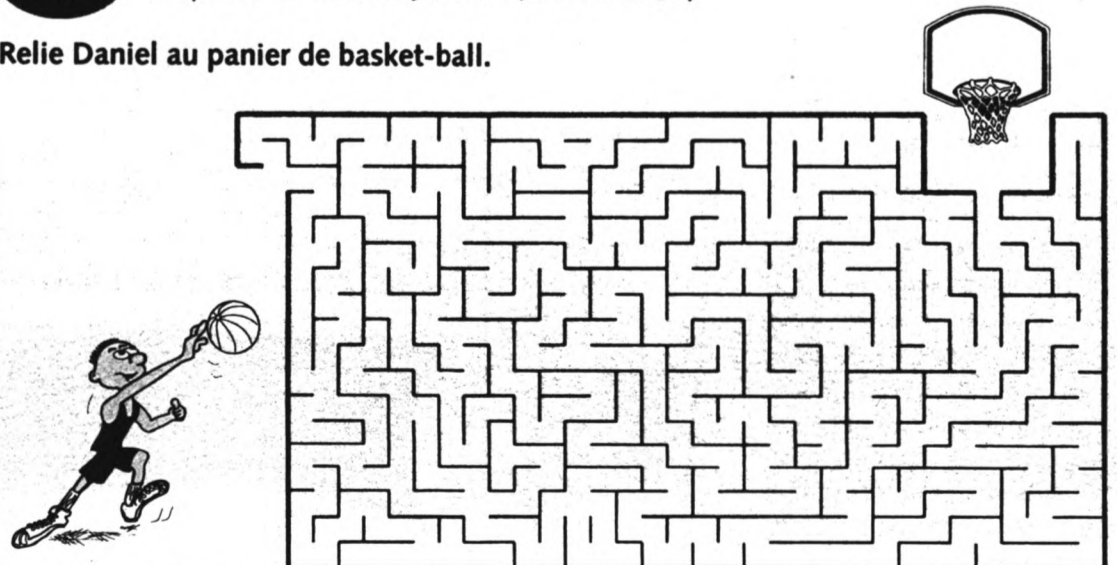


N	P	A	T	I	N	A	G	E	F	D	E	K
O	L	Y	M	P	I	Q	U	E	O	A	C	A
I	O	B	A	D	M	I	N	T	O	N	A	R
T	N	A	A	C	S	P	O	R	T	S	N	A
I	G	R	T	S	Y	Y	B	S	B	E	O	T
T	E	E	R	H	E	C	G	A	A	P	T	E
E	O	C	E	K	L	B	L	O	L	R	A	N
P	N	C	C	I	T	E	A	I	L	L	G	O
M	S	O	N	S	A	U	T	L	S	F	E	I
O	H	S	A	L	U	T	T	E	L	M	K	T
C	P	G	L	I	S	S	E	R	O	S	E	A
R	T	E	N	N	I	S	T	J	U	D	O	T
C	O	U	R	S	E	S	C	R	I	M	E	A
E	Q	U	I	T	A	T	I	O	N	I	F	N

Lorsque Bicolo perd la partie, il félicite toujours le gagnant car il a un bon

4 LABYRINTHE

Relie Daniel au panier de basket-ball.



RÉPONSES :

1. C.
2. Marathon.
3. Esprit sportif





Photo : Christian Kuntz

Les copains d'abord (Rénald Jauvin, Didier Delahaye, Math King) accompagnés de Marie-Hélène Comeau ont fait un numéro dans la tente francophone du Festival de conte narratif du Nord au début de juillet, à Whitehorse.

Inscription à partir du 12 août 2003 au Jardin d'Émilie

Programme de francisation et initiation à l'école
destiné aux enfants ayants droit
âgés de 3 à 5 ans



Inscription pour la session d'automne
du 2 septembre au 19 décembre

Les frais sont de 15 \$ et sont payables à
l'école Émilie-Tremblay (667-8150)
ou à la Commission scolaire au 667-8680

Offre d'emploi

Agent de développement pour la région de Dawson

Tâches :

- Gestion de projet en alphabétisation
- Recrutement de la clientèle francophone
- Évaluation de besoins en français au niveau médiatique, culturel et social
- Création de partenariats avec le réseau éducatif
- Sensibilisation et promotion

Profil recherché :

- Connaissance du milieu francophone, à Dawson et environs
- Maîtrise du français et de l'anglais
- Excellentes habiletés interpersonnelles et en communication
- Grand sens de l'organisation et autonomie
- Maîtrise de l'informatique de bureau et Internet
- Créativité, initiative et leadership
- Expérience en éducation aux adultes et/ou en alphabétisation un atout
- Diplôme d'études collégiales ou universitaires dans un champ de spécialisation approprié (sciences sociales, communication, éducation) ou l'équivalent

Ce poste est à temps plein à raison de 37,5 heures par semaine
Salaire : entre 18 \$ et 22 \$ de l'heure
Durée du contrat : du 2 septembre 2003 au 31 mars 2004

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de
présentation au plus tard le **15 août 2003** à l'attention de :

Poste : agent de développement pour Dawson
302 rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Courriel : afy@afy.yk.ca, Télécopieur : (867) 668-3511
Description de tâches détaillée disponible sur demande



Conseil scolaire
Centre-Est

recherche un(e) enseignant(e)
pour l'école du sommet à Saint-Paul

Poste :

-enseignant (e) temps plein
Secondaire: Etudes sociales (9^e-12^e années) Hygiène (8^e-9^e années) Enseignement
religieux (7^e-10^e années)

Qualités recherchées :

- Détenir un certificat d'enseignement valide de l'Alberta ou éligible à l'obtenir.
- Des connaissances applicables à l'enseignement dans une école francophone et catholique en milieu anglo-dominant
- Une excellente connaissance du français et une bonne connaissance de l'anglais.
- Un dynamisme qui émane d'un amour de l'enseignement
- Des aptitudes à maintenir des relations interpersonnelles positives.
- Des compétences ou expérience en adaptation scolaire

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur offre de service à :

M. Simon Pagé, directeur
A/S Natalie Béland, secrétaire-réceptionniste
C. P. 249, 4537-50^e Avenue
Saint-Paul, AB TOA 3A0
Téléphone : (780) 645-3888 Télécopieur : (780) 645-2045
Courriel : nbeland@atrium.ca

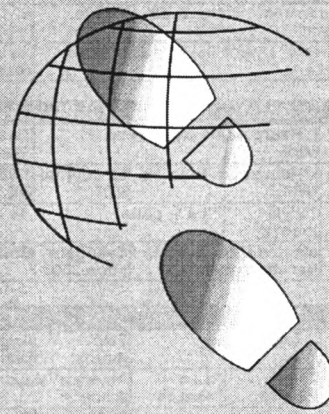
Entrée en fonction : le 27 août 2003

Date de clôture : jusqu'à ce que le poste soit doté.

CENTRALE EMPLOI

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie

Développement des ressources humaines Canada Human Resources Development



Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223
ou sans frais au 1-866-673-SOFA (7632)

Offre d'emploi

La garderie du petit cheval blanc,
centre éducatif de la petite enfance,
est à la recherche d'une directrice ou d'un directeur général

Responsabilités

- Assurer le bon fonctionnement du centre
- Réaliser les tâches administratives
- Faire des demandes de subventions
- Élaborer et suivre les budgets en collaboration avec le trésorier
- Assurer la gestion des ressources humaines
- Superviser les employées de la garderie
- Travailler avec un conseil d'administration
- Accueillir les nouveaux parents et les orienter
- Accomplir toute tâches connexe

Profil recherché

- Diplôme d'études dans un camp de spécialisation approprié (administration, gestion) ou équivalent
- Minimum d'un an d'expérience
- Maîtrise du français et connaissance de l'anglais
- Connaissance de l'informatique de bureau
- Capacité à travailler sous pression
- Autonomie et initiative
- Études et \ ou expérience en petite enfance un atout

Contrat d'une durée d'un an renouvelable

Poste à temps plein à raison de 40 heures par semaine

Salaire en fonction de l'expérience et des qualifications, plus avantages sociaux.

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de
présentation au plus tard le 19 août 2003 à 17 h, à l'attention de :

La direction

22 promenade Falcon
Whitehorse (Yukon) Y1A 6C8

Tél.: (867) 633-6566, téléc. : (867) 393-2628, Courriel :
garderie@polarcom.com



- Saviez-vous que la fatigue nuit à la capacité d'estimer la vitesse, les distances et les mouvements de la circulation?
- Le soleil se couche beaucoup plus tard dans le Nord; n'attendez pas l'arrivée de la noirceur avant d'arrêter...
- Les conducteurs devraient faire des pauses fréquentes.

La vie est un
long voyage –
Faites-le
durer en
roulant avec
prudence
pendant vos
vacances.

Yukon
Voierie et Travaux publics

Pour obtenir de plus
amples renseignements,
composez le 667-5756.

Grille horaire-télé

Semaine du 8 au 14 août 2003

	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC	7h30 Variées	L'Heure du Midi	Clair de lune	Cinéma variées			Princesse Sissi	Maitres... sortilèges	Variées	Watatatow	Ricardo	Ce soir	Variées	Variées					
	RDI	7h30 Atlantique	Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Euronews	Capital actions	Le Monde	Le Journal de France	Le Journal de l'Ontario	Le Journal de l'Ontario	Le Journal de l'Atlantique	
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Me... tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées	Les Zap	Journal Belge	Variées	Journal de France	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Sucré salé	Variées	Variées		
	TVA	Quoi Bugs?	Variées	TVA en direct.com			Boutique TVA	Beverly Hills	Place Melrose	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Sucré salé	Variées	Variées					
vendredi	8 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Asbestos "L'Opinion publique"	Zone libre "Le Secret des Navajos"	Télé-journal	Jeux panam.	"L'homme est une femme comme les autres" (Drame, '97) Elsa Zylberstein.			:05 Hors d'ondes											
	RDI	Grands Rep.	Grands Rep.	Entrée des artistes	Grands Rep.	"Le rêve brisé de Cendrillon"			Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Rep.	Grands Rep.	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique
	TV5	16h30 Thalassa	Police judiciaire "Couples"	TV5 le journal	Gros plan V	Le Plus Beau Voyage Célèbre en chansons la fierté d'être québécois.			Coins monde			Studio TV5			Plein sud, le grand voyage			Zig Zag Café		
TVA	"Croisière surprise" (Com, '67) Elvis Presley.	(Com, '67) Annette Day.	Le TVA réseau	Sucré salé	Je regarde, moi... Invité(es): JiCi Lauzon.	"Terre sauvage" (West, '94) Mercedes McNab, Corey Carrier.			Infopublicité			Le canal nouvelles								
samedi	9 AOUT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Fais-moi peur	Lassie	L'Heure du Midi	Air de famille	Tennis Demi-finales Masters du Canada ATP Site: Stade Du Maurier Montréal, Québec			L'Accent	Perdus Ontario	Jeux panam.	"Santo Domingo 2003" Résumés et reportages des Jeux panaméricains.			Télé-journal	Circo Massimo	Tennis Masters du Canada ATP			
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux "Journal d'une anorexique"	Journal d'une anorexique	Hist. oubliées	Le Journal RDI	Douce folie	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	L'Épicerie		
	TV5	Va savoir	Découverte "Yann Tiersen"	TV5journal /20Invité	35 Double étoile	Reflets Sud	Soccer Championnat de France Lyon vs Monaco CFF			Journal Suisse	Gros plan V	Journal Belge	Bourlingueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France	Acoustic	Festival d'été			
TVA	Vins et fromages	I-D maison	Flours et jardins	Via TVA	Boutique TVA	Indus Média	Infopublicité	Indus Média	"Le Diamant du Nil" (Avent, '85) Michael Douglas, Kathleen Turner.	Le TVA 18 Heures			"3 ninjas se révoltent" (Avent, '92) Charles Napier, Victor Wong.							
samedi	9 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Tennis Masters du Canada ATP	Caméra témoin "La Loi de l'eau"	Télé-journal	Au cabaret des refrains	"Adultes consentants" (Police, '92) Mary Elizabeth Mastrantonio, Kevin Kline.			:40 Hors d'ondes											
	RDI	America "Meurtre en prison"	Télé-journal	L'Épicerie	Enjeux "Journal d'une anorexique"	Zone libre	Télé-journal	Douce folie	Enjeux	Télé-journal	Histoires oubliées	America	Zone libre							
	TV5	16h30 Festival	Festival Charrues "Yann Tiersen"	Juste pour rire	TV5 le journal	d.	"Maigret et l'homme du banc" (Police, '93) Bruno Cremer.			24h Dakar Meilleurs moments des 24 heures à Dakar			Police judiciaire "Couples"			Passe-moi les jumelles			Le Plus Beau Voyage	
TVA	15h30 "3 ninjas s.."	"Broken Arrow" (Avent, '96) Christian Slater, John Travolta.	45 Le TVA réseau	10 "Il danse avec les loups" A l'Ouest américain un lieutenant sera amené à comprendre l'histoire et la culture Sioux. (Western, 1990) Mary McDonnell, Graham Greene, Kevin Costner.	:15 Chit Chat			45 Le canal nouvelles												
dimanche	10 AOUT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Mon ange	L'Heure du Midi	Semaine verte	Tennis Finale Masters du Canada ATP Site: Stade Du Maurier Montréal, Québec			Jeux panam.	Résumés et reportages des Jeux panaméricains.			Le Meilleur de l'Été...	Télé-journal	Découverte	Découverte	Festival				
	RDI	Le Journal RDI	La vie rien d'autre	L'Heure du Midi	L'Épicerie	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	Culture choc	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	Grands Reportages	Le Journal RDI	Histoires oubliées		
	TV5	Les années belges	TV5 le journal	Fil à la patte	Journal Suisse			Passe-moi les jumelles	France Foot	45 Paroles des clips	Journal Belge	Voyage gourmand	Les beaux jardins	Le Journal de France	24 heures "Les Meilleurs Moments"					
TVA	7h00 "Adorable vision" (Com, '97)	Maman Dion Invité(es): Benoît Gagnon	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Phytomed	Promotions	Indus Média	"Une aventure en or" (Fant, '00) Taylor Root, Brendon Ryan Barrett.	Le TVA 18 Heures			Un monde de fous			Top 10 "Structures colossales"					
dimanche	10 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h30 Festival de Lanaudière	L'île de Gildor	Télé-journal	Angèle Dubeau	"Topaze" (Com, '50) Pierre Larquey, Fernandel.			:15 Hors d'ondes											
	RDI	Zone libre	Télé-journal	RDI à l'écoute	America "Meurtre en prison"	La vie rien d'autre	Second Regard	Télé-journal	Histoires oubliées	Grands Reportages	Télé-journal	Culture choc	Zone libre	Enjeux						
	TV5	16h00 24 heures	Double je	TV5 le journal	Grands duels	Studio TV5	Plein sud, le grand voyage			Festival d'été "Marie-Denise Pelletier"			Festival Charrues "Yann Tiersen"			Matière grise				
TVA	"Si la vie vous intéresse" (Com, '94) Lillio Jr. Brancato, Danny De Vito.	Le TVA réseau / 55	Drôles de maisons	Évangélisation 2000	Thane Direct	Chit Chat	Infopublicité	Le canal nouvelles												
lundi	11 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 "Dangerusement votre" (Espion, '85) Christopher Walken, Roger Moore.	Télé-journal	Jeux panam.	"Après l'amour" (Com, '97) Nick Nolte, Julie Christie.			:25 Chapeau melon												
	RDI	Grands Reportages	Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages	Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique			
	TV5	16h30 Vie privée	Ombre et lumière	TV5 le journal	Bibliothèque	Pulsations	Thalassa			Double je			Fil à la patte							
TVA	Musicographie	2 frères... La suite	Le TVA réseau	Sucré salé	L'armée de l'ombre	Infopublicité	Indus Média	Chit Chat	Le canal nouvelles											
mardi	12 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Cerveau direction	L'île de Gildor	Télé-journal	Jeux panam.	Découverte			Crimes, tourment Pt. 2 de 2 (suite du 5 août)			Chapeau melon "Le Village de la mort"			Hors d'ondes					
	RDI	Grands Reportages "La guerre de la soif"	Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages "La guerre de la soif"	Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique				
	TV5	16h30 On ne peut pas plaire à tout le monde	La ruée vers l'air	Voyage gourmand	TV5 le journal	Temps présent	Un monde à découvrir			Vie privée, vie publique			Concours musical			Les années belges			Télé-tourisme	Zig Zag Café
TVA	"Ace Ventura mène l'enquête" (Com, '93) Sean Young, Jim Carrey.	Le TVA réseau	Sucré salé	Musicographie "Dan Bigras"	Thane Direct	Vision mondiale	Chit Chat	Infopublicité	Le canal nouvelles											
mercredi	13 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 "Attention, on tourne!" (Com, '00)	L'île de Gildor	Télé-journal	Jeux panam.	"Le Cri de la nuit" (Psy, '95) Félix-Antoine Leroux, Pierre Curzi.			:1/2 (suite le 14 août)											
	RDI	Grands Reportages "Bombes humaines"	Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages "La guerre de la soif"	Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages "Bombes humaines"	Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique				
	TV5	16h30 Racines et ailes	Les beaux jardins	TV5 le journal	Dunia "Culture et développement"	Conversation	On ne peut pas plaire à tout le monde			A bon entendre			"Maigret et l'homme du banc" (Police, '93) Bruno Cremer.			Les grands entretiens "Grisédis Réal"			Zig Zag Café	
TVA	"Un corps parfait" (Psy, '97) Brett Cullen, Amy Jo Johnson.	Le TVA réseau	Sucré salé	Musicographie "Eric Lapointe"	Thane Direct	Indus Média	Chit Chat	Infopublicité	Le canal nouvelles											
jeudi	14 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Un gars, une fille	Palmarès	L'île de Gildor	Télé-journal	Jeux panam.	"Le Secret des cendres" (Com/dra, '98) Adam Beach, Evan Adams.			:2/2 (suite du 13 août)										
	RDI	Grands Reportages "Le corps assiégé"	Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages "Bombes humaines"	Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages "Le corps assiégé"	Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique				
	TV5	16h30 Coins du monde "Au bout du rouleau"	Gabrielle Roy	15 TV5 le journal	45 Écrans du monde	15 Grands entretiens "Marcel Imsand"	Racines et ailes			Les coups de coeur d'Alain Morisod			Noms de Dieux			Zig Zag Café				
TVA	"Le Négociant" (Drame, '96) Stephen Dorff, Jack Nicholson.	Le TVA réseau	Sucré salé	Musicographie "Marjo"	Vision mondiale	Thane Direct	Chit Chat	Infopublicité	Le canal nouvelles											



YUKON NEWS

You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

Aurore boréale

Rencontres

L'émission radiophonique n° 1 de la communauté franco-yukonnaise

Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 9 août
Hugo Soucy



Samedi 16 août
Isabelle Plouffe

Grille horaire-télé

Semaine du 15 au 21 août 2003

	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
samedi	SRC	7h30 Variées	L'Heure du Midi	Clair de lune	Cinéma variées	Princesse Sissi	Maîtres... sortilèges	Variées	Watatatow	Ricardo	Ce soir	Variées	Variées							
	RDI	7h30 Variées	Variées	L'Heure du Midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Euronews	Capital actions	Le Monde	Variées						
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Me... tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées	V:15 Un gourmet	Les Zap	Journal Belge	Variées	Le Journal de France	La cible	Variées				
	TVA	Quoi Bugs?	Variées	TVA en direct.com	Boutique TVA	Beverly Hills	Place Melrose	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Sucré salé	Variées	Variées							
vendredi	SRC	15 AOÛT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Asbestos "Le Prix de la victoire"	Zone libre "La culture du tabac"	La Fête en Acadie "Retour à l'île St-Jean"	Télé-journal	Jeux panam.	"Coups de feu sur Broadway" (Com,'94) John Cusack.	50 Hors d'ondes												
	TV5	Grands Reportages "Soudées pour la vie"	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands Reportages "Le corps assiégé"	Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages "Soudées pour la vie"	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	TVA	16h30 Thalassa	Police judiciaire "La pilule de l'oubli"	TV5 le journal	Gros plan V	Francofolies	45 Coins monde	Studio TV5	Ombre et lumière	Zig Zag Café										
samedi	SRC	16 AOÛT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	RDI	Fais-moi peur	Lassie	L'Heure du Midi	Air de famille	Tennis Demi-finale Coupe Rogers AT&T WTA Site: Centre national du tennis Toronto, Ontario	L'Accent	Perdus Ontario	Jeux panam. "Santo Domingo 2003" Résumés et reportages des Jeux panaméricains.	Télé-journal	Circo Massimo	Tennis Coupe Rogers AT&T WTA								
	TV5	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux "L'hypnose"	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Douce folie	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	L'Épicerie			
	TVA	Va savoir	Découverte	TV5journal /20Invité	35 Double étoile	Reflets Sud	Soccer Championnat de France Montpellier vs Lyon FFF	Journal Suisse	Gros plan V	Journal Belge	Bourlingueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France	Acoustic	Louis Chedid					
samedi	SRC	16 AOÛT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	16h00 Tennis Coupe Rogers AT&T WTA	Caméra témoin	Télé-journal	Au cabaret des refrains	"Tout ce qu'on peut apprendre d'une femme au premier regard" (Com/dra,'00) Glenn Close.	50 Hors d'ondes													
	TV5	America "Marginaux à vélo"	Télé-journal	Douce folie	Enjeux "L'hypnose"	Zone libre	Télé-journal	Douce folie	Enjeux	Télé-journal	Histoires oubliées	America	Zone libre							
	TVA	16h30 L. Chedid	"Le Retour à Locmaria" (Rom,'01) Delphine Serina, Laetitia Lacroix.	TV5 le journal	d.	"Maigret et les témoins récalcitrants" (Myst,'93)	24 heures Edition spéciale avec le meilleur du 24 heures au Caire.	Police judiciaire "La pilule de l'oubli"	Passe-moi les jumelles	Francofolies 2001 "Au bords de nos rivières"										
dimanche	SRC	17 AOÛT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	RDI	Mon ange	L'Heure du Midi	La Semaine verte	Tennis Finale Coupe Rogers AT&T WTA Site: Centre national du tennis Toronto, Ontario	Jeux panam. Résumés et reportages des Jeux panaméricains.	Le Meilleur de L'Été...	Télé-journal	Découverte	Découverte	La fête africaine									
	TV5	Le Journal RDI	La vie rien d'autre	L'Épicerie RDI	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	Culture choc	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	Grands Reportages "La guerre de la soif"	Le Journal RDI	Hist. oubliées			
	TVA	Les années belges	TV5journal /20Invité	"Les Misérables" (Drame,'02) Olivier Massart, Pascal Racan.	15 A comm.	Journal Suisse	Passe-moi les jumelles	France Foot	45 Paroles des clips	Journal Belge	Voyage gourmand	Les beaux jardins	Le Journal de France	24h à Athènes "Les Meilleurs moments"						
dimanche	SRC	17 AOÛT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	16h30 La fête africaine	L'île de Gildor	Télé-journal	Angèle Dubeau	"Manon des sources" (Rom,'52) Jacqueline Bouvier. 1/2	Hors d'ondes													
	TV5	Zone libre	Télé-journal	RDI à l'écoute	America "Marginaux à vélo"	La vie rien d'autre	Second Regard	Télé-journal	Histoires oubliées	Grands Reportages	Télé-journal	Culture choc	Zone libre	Enjeux						
	TVA	16h00 24h à Athènes	Double je	TV5 le journal	A communiquer	Studio TV5 Invité(es): Paul Piché, Nicolas Ciccone, Gilles Valiquette.	Plein sud, le grand voyage "Pérou"	Festival des vieilles charrires "Femi Kut"	"Le Retour à Locmaria" (Rom,'01) Delphine Serina, Laetitia Lacroix.	Matière grise										
lundi	SRC	18 AOÛT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	16h00 "Permis de tuer" (Police,'89) Carey Lowell, Timothy Dalton.	Télé-journal	"Passionné" (Rom,'00) Gérard Larvin, Charlotte Gainsbourg.	40 Chapeau melon "Interférences"	40 Hors d'ondes														
	TV5	Grands Reportages 1/2	Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Rep.	Le Journal RDI	Couillises Série Cart	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages	Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	TVA	16h30 Vie privée...	Ombre et lumière	TV5 le journal	Bibliothèque	Pulsations	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.	Double je	Les Misérables	35 Zig Zag Café										
mardi	SRC	19 AOÛT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Cerveau direction (FS)	L'île de Gildor	Télé-journal	Découverte	Crimes, tourment Pt. 1 de 2 (suite le 26 août)	Chroniques étrange "Le Labyrinthe"	Hors d'ondes												
	TV5	Grands Rep. 2/2	Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Rep. "Justice pour jeunes criminels"	Le Journal RDI	Couillises Série Cart	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages	Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	TVA	16h30 On ne peut...	La ruée vers l'air	Voyage gourmand	TV5 le journal	Temps présent "Un adolescent ça fume..."	Un monde à Découvrir	Vie privée, vie publique	Concours musical	Les années belges	Télé-tourisme	Zig Zag Café								
mercredi	SRC	20 AOÛT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	16h00 "Mettons les voiles" (Police,'90)	L'île de Gildor	Télé-journal	"Lily" (Susp,'98) Dorothée Berryman, Danny Gilmore.	Haute surveillance "Toile d'araignée"	Hors d'ondes													
	TV5	Grands Rep.	Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Rep. "Justice pour jeunes criminels"	Le Journal RDI	Couillises Série Cart	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages	Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	TVA	16h30 Racines et ailes	Les beaux jardins	TV5 le journal	Dunia	Conversation	On ne peut pas plaire à tout le monde	Autant savoir	"Maigret et les témoins récalcitrants" (Myst,'93)	Les grands entretiens "Marcel Imsand"	Zig Zag Café									
jeudi	SRC	21 AOÛT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Un gars, une fille	Palmarès	L'île de Gildor	Télé-journal	"Pour une nuit" (Drame,'97) Natassja Kinski, Wesley Snipes.	40 Haute surveillance "Râ"	40 Hors d'ondes												
	TV5	Grands Rep.	Grands Rep.	Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages	Le Journal RDI	Couillises Série Cart	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages	Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique			
	TVA	16h30 Coins du monde "Jim, la nuit"	10 Guatanamera Boxe	05 TV5 le journal	45 Écrans du monde	15 Grands entretiens	Racines et ailes	Les coups de coeur d'Alain Morisod	Si j'ose écrire	Zig Zag Café										

Aurore boréale
 Pour tous vos besoins en publicité, appelez-moi!

ODETTE : 667-2931

Vous voyagez avec Air North!



Demandez une copie du journal l'AURORE BORÉALE!

Les rapides du cheval blanc

AH! L'ÉTÉ yukonnais, il attire les gens de partout au pays! Parmi ces touristes saisonniers, nous avons eu la joie de revoir des visages qui, hier encore, nous semble-t-il, faisaient partie du paysage.

MARIE TTE LALONDE, Yukonnaise partie depuis une bonne dizaine d'années, est venue se replonger dans l'enchantement nordique!

MARTINE CARON, qui vit au Québec depuis trois ans, a profité de son passage à Whitehorse pour revoir ses nombreux amis.

ANNICK PROVENCHER et sa petite Loa, James Lang, Lise Ouimet et Wayne Peace faisaient aussi partie des revivants!



Les derniers chouenneux

NOUS FAISONS un clin d'oeil à Luc Perron de qui nous avons eu des nouvelles! Luc et sa compagne Nathalie Arpin ont passé quelques années à Whitehorse au milieu des années 1990. Cet ancien Yukonnais fait encore de la musique! Il joue maintenant au sein d'un groupe «Les der-

niers chouenneux»... Il a fait du chemin depuis «La Poutine électrique», son ancien groupe yukonnais!

BRAVO À Marco Fiola qui a obtenu son doctorat de la Sor-

bonne à Paris.

UN PETIT oiseau qui survolait la ville de Barcelone en Espagne nous a rapporté y avoir vu deux jeunes Yukonaises! En effet, Marie-Soleil et Natasha Harvey ont assisté aux Championnats du monde de la fédération internationale de natation amateur.

Devinez quel est le sport de prédilection des deux soeurs?

L'aurore boréale



Abonnez-vous au seul journal yukonnais qui parle du Nord francophone!

Nom : _____

Adresse : _____

Faites parvenir ce coupon avec un chèque au montant de 25 \$ pour une année complète (50 \$ à l'étranger) à l'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 courriel : auroreb@yknet.yk.ca

1983-2003
20 ans de journalisme franco-yukonnais

SHOPPERS DRUG MART



CANADA POSTES
POST CANADA

Nous sommes à nos postes!
Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- Location de case postale
- XPRESSPOST^{MC}
- XPRESSPOST^{MC} É.-U.
- Messageries prioritaires^{MC}
- Purolator Internationale
- Mandat-poste
- Courrier Service recommandé^{MC}
- Produits philatéliques
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Service de réglage des machines à affranchir
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

SHOPPERS DRUG MART

COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN
211, rue Main • 667-2485

À l'étage inférieur, tout pour vous plaire!

Millennium Scholarships



Les bourses du millénaire

Avis de l'Assemblée publique annuelle des membres

En conformité avec l'article 39, alinéas 1 et 2 de la Loi créant la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire (46-47 Elizabeth, Chapitre 21), Avis est par les présentes donné que les membres de la Fondation se réuniront en assemblée publique annuelle à :

L'hôtel Fairmont Château Laurier
Canadian Room
1, rue Rideau
Ottawa, Ontario

Le jeudi 18 septembre 2003, à 14 heures

pour étudier son Rapport annuel 2002, de même que toute autre question concernant ses activités au cours de l'année 2002. Toute personne peut assister à l'Assemblée publique annuelle des membres de la Fondation.

Petites annonces

Les petites annonces de l'Aurore boréale

667-2931



Radio

- L'émission de radio franco-yukonnaise Rencontres est continuellement à la recherche d'animateurs bénévoles. Si l'aventure vous intéresse, n'hésitez pas à appeler Roch au 668-2663, poste 321.

- Espace à partager. Maison mobile dans la subdivision de McCrae située à 12 km au sud du centre-ville. 2 chambres à louer. 300 \$ par mois. Laissez un message à Guy au 456-2456.

Logements

- Jeune homme sérieux et fiable disponible pour le gardiennage de maison à partir de la mi-août. David Gendron au 633-8400.

Emploi recherché

- Avis de recherche : Micro-incubateur d'entreprise recherche jeunes entrepreneurs. Une histoire à suivre. Rens. : Régis au 668-2663 poste 334.

- Chambre à louer à Riverdale 350\$, Rens. : 633-4887

Chansonniers francophones
- Une soirée musicale en français aura lieu le mardi 12 août au Backwater dès 21 h.

- À la recherche d'un colocataire désireux d'apprendre l'anglais en échange de cours de français. Grande maison meublée à partager dans le quartier Riverdale. Intérêt pour la randonnée, le camping et la photo. 525 \$ par mois plus chauffage et électricité. Rens. : Tony au 667-4955.

À vendre

- Jeu Game Boy Advance avec divers accessoires et deux cassettes (Star Wars et Harry Potter). Rens. : 633-3895.